叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 孤独者的尺度(measure For A Loner) 000001

2. 孤独者的尺度(measure For A Loner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独者的尺度(Measure for a Loner)

第1/2页

[juː; jʊ][kæn; kən] ['meʒər] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] — [hiːt] , [laɪt] , ['grævəti] , ['riːˌfleksiz] , [fɔːrs] -
You **can** **measure** **everything** **these** **days** **—** **heat** **,** **light** **,** **gravity** **,** **reflexes** **,** **force** **-**
你 能 措施 一切 这些 天 — 热 , 光 , 重力 , 反射 , 力量 -
[fiːldz] , [stɑːr] - ['draɪvz] .
fields **,** **star** **-** **drives** **.**
字段 , 星星 - 驱动 .

如今，你可以测量一切——温度、光线、重力、反射、力场、星际驱动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] . . .
And **now** **I** **know** **there** **even** **is** **a** **.** **.** **.**
和 现在 我 知道 那里 甚至 是 一个 . . .

现在我知道甚至还有.....

['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnər]
MEASURE **FOR** **A** **LONER**
措施 为了 一个 独行侠

为独行者量身定制

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑːmən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ,
SO **,** **GENERAL** **,**
所以 , 一般的 ,

所以，将军，

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['loʊnliɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs]
I **came** **in** **to** **tell** **you** **I've** **found** **the** **loneliest** **man** **in** **the** **world** **for** **the** **Space**
我 来了 在 到 告诉 你 我已经 成立 这 最孤独的 男人 在 这 世界 为了 这 空间
[fɔːrs] .
Force **.**
力量 .

我来告诉你们，我找到了世界上最孤独的人，他要加入太空部队。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
How **am** **I** **supposed** **to** **rate** **his** **loneliness** **for** **you** **?**
如何 是 我 据称 到 速度 他的 孤独 为了 你 ?

我该如何向你评价他的孤独程度呢?

[ɪn] - [ɔːr] - ?
In **Megasorrows** **or** **Kilofears** **?**
在 - 或者 - ?

在《Megasorrows》还是《Kilofears》中?

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [noʊ] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
I **suspect** **I** **know** **quite** **a** **library** **on** **the** **subject** **,**
我 怀疑 我 知道 相当 一个 图书馆 在 这 主题 ,

我怀疑我对这个主题已经相当了解了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [straɪps] [ænd; ənd][baːz] .
but **you** **know** **more** **about** **stripes** **and** **bars** **.**
但 你 知道 更多的 关于 条纹 和 酒吧 .

但你更了解条纹和条形图案。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .

Don't	**try**	**to**	**stop**	**me**	**this**	**time**	**,**	**General**	**.**
不	尝试	到	停止	我	这	时间	,	一般的	.

将军，这次别想阻止我。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] .

Now	**that**	**you**	**mention**	**it**	**,**	**I'm**	**not**	**drunk**	**.**
现在	那	你	提到	它	,	我是	不是	醉	.

你这么一说，我才想起来我没醉。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp]

I	**had**	**to**	**have**	**something**	**to**	**back**	**me**	**up**
我	有	到	有	某物	到	后退	我	向上

我必须有所依据。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

so	**I**	**stopped**	**off**	**at**	**the**	**dispensary**	**and**	**stole**	**a**	**needle**	**.**
所以	我	停止	离开	在	这	药房	和	偷窃	一个	针	.

于是我顺道去了药房，偷了一根针头。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .

I	**want**	**you**	**to**	**get**	**off**	**my**	**back**	**with**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**.**
我	想	你	到	得到	离开	我的	后退	和	那	种类	的	讲话	.

别再跟我说什么这种话了。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ˌem 'iː]['oʊvər] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][bæd] ['kidniz] .

I've	**got**	**enough**	**there**	**—**	**it**	**bends**	**me**	**over**	**like**	**I**	**had**	**bad**	**kidneys**	**.**
我已经	得到	足够的	那里	—	它	弯曲	我	超过	喜欢	我	有	坏的	肾脏	.

我受够了——它让我弯腰驼背，就像我的肾出了问题一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɔŋz, 'kɔŋgz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

It	**isn't**	**any**	**of**	**King**	**Kong's**	**little**	**brothers**	**.**
它	不是	任何	的	国王	孔的	小的	兄弟	.

它不是金刚的任何一个弟弟。

[ðeɪ] ['oʊvər] [reɪt] [ðə; ði] [stʌf] .

They	**over**	**rate**	**the**	**stuff**	**.**
他们	超过	速度	这	东西	.

他们把这东西评价过高了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːðər] .

It	**isn't**	**the**	**way**	**you've**	**been**	**riding**	**me**	**either**	**.**
它	不是	这	方式	你已经	到过	骑术	我	任何一个	.

你对待我的方式也并非如此。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['kæriɪŋ] .

Never	**mind**	**what**	**I'm**	**carrying**	**.**
绝不	头脑	什么	我是	携带	.

别在意我带了什么。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	**it**	**is**	**—**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**it**	**is**	**—**	**I**	**have**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
任何	它	是	—	和	相信	我	,	它	是	—	我	有	到	得到	摆脱	的	它	.

不管它是什么——相信我，它肯定是什么——我都必须摆脱它。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .

Let	**me**	**tell**	**it**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**.**
让	我	告诉	它	,	为了	神的	清酒	.

看在上帝的份上，让我把话说完。

[ðen] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətiːz] [seɪk] ?

Then	**for**	**Security's**	**sake**	**?**
然后	为了	安全	清酒	?

那么，为了安全起见呢?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] .

I	thought	you	would	let	me	tell	it	,	General	.
我	想法	你	会	让	我	告诉	它	,	一般的	.

将军，我以为您会让我把事情说出来。

[aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bʌt; bət] [naʊ]

I've	been	coming	in	here	and	giving	you	pieces	of	it	for	months	but	now
我已经	到过	未来	在	这里	和	给予	你	件	的	它	为了	几个月	但	现在

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ju:; jʊ][bi:; bi] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

I	want	to	let	you	be	drenched	in	the	whole	thing	.
我	想	到	让	你	是	湿透了	在	这	所有的	事物	.

几个月来，我一直断断续续地给你一些信息，但现在我想让你彻底了解全部内容。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

You're	going	to	take	it	all	.
你是	去	到	拿	它	全部	.

你会全部拿走。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tu:] ['loʊnli] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

There	were	the	two	of	them	,	the	two	lonely	men	,	and	I	found	them
那里	是	这	二	的	他们	,	这	二	孤独	男人	,	和	我	成立	他们

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

那里有两个孤独的男人，我找到了他们，为了你。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

You	remember	the	way	I	found	them	for	you	.
你	记住	这	方式	我	成立	他们	为了	你	.

你还记得我是怎么帮你找到它们的吗?

[ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][ɑ:n][maɪ][blɑ:nd][desk] [meɪd] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [nɔɪz] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]

The	intercom	on	my	blond	desk	made	an	electronic	noise	at	me	and	the
这	对讲机	在	我的	金发	桌子	制成	一个	电子的	噪音	在	我	和	这

[wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['letərz] ['splætəd] ['ɪntu:]

words	I	had	been	arranging	in	my	mind	for	the	morning	letters	splattered	into
字	我	有	到过	安排	在	我的	头脑	为了	这	早晨	信件	溅射	进入

['ælfəbet] [su:p] [laɪk][ə; eɪ]['prɪntər] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [slʌg] [ʌv; əv] [taɪp] .

alphabet	soup	like	a	printer	dropping	a	prepared	slug	of	type	.
字母	汤	喜欢	一个	打印机	下降	一个	准备	蛞蝓	的	类型	.

我那张金色办公桌上的对讲机发出电子噪音，我原本在脑海中为早晨信件整理的文字瞬间像打印机掉落预先准备好的铅字一样，变成了一锅字母汤。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] .

I	made	the	proper	motion	to	still	the	sound	.
我	制成	这	恰当的	运动	到	仍然	这	声音	.

我做了个恰当的动作，让声音停止了。

" [jes] , " [aɪ] [grʌntid] .

"	Yes	,	"	I	grunted	.
"	是的	,	"	我	哼哼	.

“是的，”我咕哝道。

[maɪ] ['sekrəteri] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɑ:n][maɪ][taɪm] .

My	secretary	cleared	her	throat	on	my	time	.
我的	秘书	已清除	她	喉	在	我的	时间	.

我的秘书在我工作的时候清了清嗓子。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [θɔ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Dr	.	Thorn	,	"	she	said	,	"	there's	a	Mr	.	Madison	here	to	see	you	.
"	博士	.	刺	,	"	她	说	,	"	有	一个	先生	.	麦迪逊	这里	到	看	你	.

“索恩医生，”她说，“有一位麦迪逊先生来找您。”

[hiː; hi] [leiz] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

He	lays	claim	to	be	from	the	Star	Project	.
他	躺下	宣称	到	是	从	这	星星	项目	.

他自称来自星际计划。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	He	could	come	in	and	file	his	claim	,	I	told	the	girl	.
"	他	可以	来	在	和	文件	他的	宣称	,	我	讲述	这	女孩	.

“他可以进来提交索赔申请，”我告诉那个女孩。

[aɪ] ['rʌmidʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd] [ʌn'krʌmpld] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fæk'sɪməli] ['nuːzpeɪpər]

I	rummaged	in	the	wastebasket	and	uncrumpled	the	morning's	facsimile	newspaper
我	翻找	在	这	废纸篓	和	未皱的	这	早晨	传真	报纸

.

:

.

我在废纸篓里翻找，把早上那份复印报纸展开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

It	was	full	of	material	about	the	Star	Project	.
它	曾是	满的	的	材料	关于	这	星星	项目	.

里面全是关于星际计划的资料。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['mænz] [fɜːrst] [ˌɪntər'stelər] ['speɪsʃɪp] .

We	were	building	Man's	first	interstellar	spaceship	.
我们	是	建筑	男人的	第一的	星际穿越	飞船	.

我们当时正在建造人类第一艘星际飞船。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

A	surprising	number	of	people	considered	it	important	.
一个	奇怪	数字	的	人们	经过考虑的	它	重要的	.

出乎意料的是，很多人都认为这很重要。

['flɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [peɪdʒ] [wʌn] ,

Flipping	from	the	rear	to	page	one	,
翻转	从	这	后部	到	页	一	,

从封底翻到第一页，

[waɪld] [bɪl] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔmiks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [fɜːrst]

Wild	Bill	Star	in	the	comics	who	had	been	blasting	all	the	way	to	forty	-	first
荒野	账单	星星	在	这	漫画	WHO	有	到过	爆破	全部	这	方式	到	四十	-	第一的

[sʌb] - [speɪs] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [wʌz; wəz] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]

sub	-	space	universe	for	decades	was	harking	back	to	the	good	old	days	of
子	-	空间	宇宙	为了	几十年	曾是	倾听	后退	到	这	好的	老的	天	的

['mænz] [fɜːrst] [stɑːr] [flaɪt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

Man's	first	star	flight	(	which	he	had	made	himself	through	the	magic	of	time
男人的	第一的	星星	航班	(	哪个	他	有	制成	他自己	通过	这	魔法	的	时间

['træv(ə)l]) ,

travel	)	,
旅行	)	,

漫画中的狂野比尔·斯塔尔，几十年来一直在第四十一亚空间宇宙中穿梭，如今他却在怀念人类第一次星际航行的美好时光（那是他自己通过时间旅行的魔法实现的）。

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒɔːnt] [ðə; ði] ['lindbəːg] [ʌv; əv] [speɪs] ,

the	editor	was	calling	the	man	to	make	the	jaunt	the	Lindbergh	of	Space	,
这	编辑	曾是	呼叫	这	男人	到	制作	这	短途旅行	这	林白	的	空间	,

编辑称这个人要把这次太空之旅比作太空界的林白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [fə'tɑ:grəfər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:rs] ['paɪlət][ɪn] ['preʃər]

and	the	staff	photographer	displayed	a	still	of	a	Space	Force	pilot	in	pressure
和	这	职员	摄影师	显示	一个	仍然	的	一个	空间	力量	飞行员	在	压力

[su:t] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [blɔtid] [aʊt][baɪ][æn; ən] [er] - [brʌʃt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑ:rk] .

suit	up	front	with	his	face	blotted	out	by	an	air	-	brushed	interrogation	mark	.
套装	向上	正面	和	他的	脸	印迹	出去	经过	一个	空气	-	刷过	审讯	标记	.

杂志社摄影师展示了一张太空军飞行员身穿压力服的照片，照片中他的脸被喷绘上了一个审讯标记。

[hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lindbə:g] [ʌv; əv] [speɪs] ?

Who	was	going	to	be	the	Lindbergh	of	Space	?
WHO	曾是	去	到	是	这	林白	的	空间	?

谁会成为太空界的林白?

[wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][mə'gelən][ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][væn]

We	had	used	up	the	Columbus	of	Space	,	the	Magellan	of	Space	,	the	Van
我们	有	用过的	向上	这	哥伦布	的	空间	,	这	麦哲伦	的	空间	,	这	范

[rek] [ʌv; əv] [speɪs] .

Reck	of	Space	.
雷克	的	空间	.

我们已经用光了太空界的哥伦布、太空界的麦哲伦、太空界的范雷克。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] ['i:g(ə)l] ,

Now	it	was	time	for	the	Lone	Eagle	,
现在	它	曾是	时间	为了	这	孤独	鹰	,

现在轮到孤鹰登场了。

[wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] [weɪt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ['jɪrz] [tu:; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] .

one	man	who	would	wait	out	the	light	years	to	Alpha	Centauri	.
一	男人	WHO	会	等待	出去	这	光	年	到	阿尔法	半人马座	.

一个愿意等待数光年到达半人马座阿尔法星的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lindbə:g] .

I	remembered	the	first	Lindbergh	.
我	记得	这	第一的	林白	.

我还记得第一位林白。

[aɪ][roʊd][ə; eɪ] [bʌs] ['fɪfti] [maɪlz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [er] [fɔ:rs] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wen]

I	rode	a	bus	fifty	miles	to	see	him	at	an	Air	Force	Day	celebration	when
我	骑	一个	公共汽车	五十	英里	到	看	他	在	一个	空气	力量	天	庆典	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:i] - [ɪrd] [kɪd] .

I	was	a	dewy	-	eared	kid	.
我	曾是	一个	露水	-	耳朵	孩子	.

我还是个懵懂无知的孩子时，曾乘公共汽车行驶五十英里去参加空军节庆祝活动，去看望他。

[its] ['fʌni] [haʊ] [kɪdz] [stɪl] ['wɜ:rʃɪp] ['hɪroʊz] [hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][bɔ:rn]

It's	funny	how	kids	still	worship	heroes	who	did	everything	before	they	were	even	born
它是	有趣的	如何	孩子们	仍然	崇拜	英雄	WHO	做过	一切	前	他们	是	甚至	出生

.

:

.

有趣的是，孩子们至今仍然崇拜那些在他们出生之前就已功成名就的英雄。

['ʌŋk(ə)l][mæks][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ]

Uncle	Max	had	told	me	about	standing	outside	the	hospital	with	a	bunch
叔叔	最大限度	有	讲述	我	关于	常设	外部	这	医院	和	一个	束

[ʌv; əv] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [beɪb] [ru:θ] [daɪd][ʌv; əv]['kænsər] .

of	boys	his	own	age	the	evening	Babe	Ruth	died	of	cancer	.
的	男孩们	他的	自己的	年龄	这	晚上	宝贝	露丝	死亡	的	癌症	.

马克斯叔叔曾告诉我，在贝比·鲁斯因癌症去世的那天晚上，他和一群与他同龄的男孩站在医院外。

['lindbəːg] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['faɪnəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl]
Lindbergh **seemed** **like** **an** **old** **man** **to** **me** **when** **I** **finally** **saw** **him** **,** **but** **still**
林白 似乎 喜欢 一个 老的 男人 到 我 什么时候 我 最后 锯 他 , 但 仍然
['æktɪv] .
active **.**
积极的 .

我最后一次见到林白时，他看起来像个老人，但仍然很活跃。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
Nobody **had** **forgotten** **him** **.**
无人 有 被遗忘的 他 .

没有人忘记他。

[wen] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
When **his** **speech** **was** **over** **I** **cheered** **him** **with** **the** **rest** **just** **as** **if** **I**
什么时候 他的 演讲 曾是 超过 我 欢呼 他 和 这 休息 只是 作为 如果 我
[nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
knew **what** **he** **had** **been** **talking** **about** **.**
知道 什么 他 有 到过 说 关于 .

他的演讲结束后，我和其他人一起为他欢呼，就好像我完全明白他演讲的内容一样。

[bʌt; bət][aɪ]['prɑːbəbli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
But **I** **probably** **knew** **more** **about** **what** **he** **meant** **then** **as** **a** **boy** **than** **I** **did**
但 我 大概 知道 更多的 关于 什么 他 意思是 然后 作为 一个 男生 比 我 做过
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][maɪ][hændz] .
feeling **the** **reality** **of** **the** **newspaper** **in** **my** **hands** **.**
感觉 这 现实 的 这 报纸 在 我的 双手 .

但当时我还是个孩子，可能比我亲手触摸报纸时更了解他话里的意思。

[groʊn] - [ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][smaɪl][æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]
Grown **-** **up** **,** **I** **could** **only** **smile** **at** **myself** **for** **wanting** **to** **go** **to** **the** **stars**
生长 - 向上 , 我 可以 仅有的 微笑 在 我 为了 想要 到 去 到 这 明星
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

长大后，我只能对曾经想要独自去探索星空的自己会心一笑。

['mædɪsn] [ræpt] [ɑːn][maɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['briːzd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
Madison **rapped** **on** **my** **office** **door** **and** **breezed** **in** **efficiently** **.**
麦迪逊 说唱 在 我的 办公室 门 和 微风拂过 在 高效 .

麦迪逊敲了敲我的办公室门，然后轻快地走了进来。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mædɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mæn] .
I've **always** **thought** **Madison** **was** **a** **rather** **irritating** **man** **.**
我已经 总是 想法 麦迪逊 曾是 一个 相当 令人恼火的 男人 .

我一直觉得麦迪逊是个相当令人讨厌的人。

['laɪkəbl] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
Likable **but** **irritating** **.**
讨人喜欢 但 令人恼火的 .

讨人喜欢但又令人恼火。

['hiːz] [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mæskjəlɪn] [wei] [tuː; tə] [dres] [soʊ] ['niːtli] — [ˌaɪ 'tiː]
He's **too** **good** **looking** **in** **an** **unassuming** **masculine** **way** **to** **dress** **so** **neatly** **—** **it**
他是 也 好的 寻找 在 一个 谦逊 男性 方式 到 裙子 所以 整齐地 — 它
[meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] .
makes **him** **look** **like** **a** **mannequin** **.**
制作 他 看 喜欢 一个 人体模型 .

他长相俊朗，气质不张扬，很有男子气概，穿得太讲究反而显得像个模特。

[ðæt] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [smɔːl] [wɜːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [pruːvz] [ðæt]

That	polite	way	of	his	of	using	small	words	slowly	and	distinctly	proves	that
那	有礼貌的	方式	的	他的	的	使用	小的	字	缓慢地	和	明显地	证明	那

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hæv; həv] [les] [breɪnz] [ɔːr]

he	loves	his	fellow	man	—	even	if	his	fellow	always	does	have	less	brains	or
他	爱	他的	同伴	男人	—	甚至	如果	他的	同伴	总是	做	有	较少的	大脑	或者

[ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] ['mædɪsn] [hɪm'self] .

authority	than	Madison	himself	.
权威	比	麦迪逊	他自己	.

他说话缓慢而清晰地使用简短词语的礼貌方式，证明了他热爱他的同胞——即使他的同胞总是比麦迪逊本人缺乏智慧或权威。

[ðæt] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɪvəbl] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [truː] .

That	belief	would	be	forgivable	in	him	if	it	wasn't	so	often	true	.
那	信仰	会	是	可原谅的	在	他	如果	它	不是	所以	经常	真的	.

如果不是经常成真，他的这种想法或许还能被原谅。

['mædɪsn] ['foʊldɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'neri] ['jeloʊ] ['klaɪənts] [tʃer] [æt; ət] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Madison	folded	himself	into	the	canary	yellow	client's	chair	at	my	direction	,
麦迪逊	折叠	他自己	进入	这	金丝雀	黄色的	客户的	椅子	在	我的	方向	,

在我的指示下，麦迪逊蜷缩在了那张金丝雀黄色的客户椅里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] ['pɑːkɪt] ['sekrəteri] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] - [tuː] -

and	took	a	leather	-	bound	pocket	secretary	from	inside	his	almost	-	too	-
和	采取	一个	皮革	-	边界	口袋	秘书	从	里面	他的	几乎	-	也	-

[snʌg] ['dʒækɪt] .

snug	jacket	.
舒适	夹克	.

他从几乎紧身的夹克里掏出一本皮面袖珍秘书簿。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['loʊkeɪt]

"	Dr	.	Thorn	,	"	he	said	expansively	,	"	we	need	you	to	help	us	locate
"	博士	.	刺	,	"	他	说	广泛地	,	"	我们	需要	你	到	帮助	我们	定位

[æn; ən] [ætə'vɪzəm] .

an	atavism	.
一个	返祖现象	.

"索恩博士，"他滔滔不绝地说，"我们需要你帮助我们找到一种返祖现象。"

" [aɪ] [flikt] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [noʊ] .

"	I	flicked	professional	smile	No	.
"	我	轻弹	专业的	微笑	不	.

我露出了职业性的微笑。

[θriː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .

Three	at	him	lightly	.
三	在	他	轻轻	.

三人轻轻地朝他打去。

" [aɪm] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	a	historical	psychologist	,	"	I	told	him	.
"	我是	一个	历史	心理学家	,	"	我	讲述	他	.

"我是一名历史心理学家，"我告诉他。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .

"	That	sounds	in	my	line	.
"	那	声音	在	我的	线	.

"这听起来像是我的风格。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ['ænəlaɪz] ? "

Which	of	your	ancestors	are	you	interested	in	having	me	analyze	?	"
哪个	的	你的	祖先	是	你	感兴趣的	在	拥有	我	分析	?	"

您希望我分析您祖先中的哪一位的基因?

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [ætə'vɪzəm] - [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

"	I	used	the	word	'	atavism	'	to	mean	a	reversion	to	the	primitive	.
"	我	用过的	这	单词	-	返祖现象	-	到	意思是	一个	反转	到	这	原始	.

“我用‘返祖现象’这个词来表示向原始状态的退化。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][mɑːrk][ɑːn][maɪ][desk][pæd] .

"	I	made	a	pencil	mark	on	my	desk	pad	.
"	我	制成	一个	铅笔	标记	在	我的	桌子	软垫	.

我在桌垫上用铅笔画了个记号。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	could	make	notes	as	well	as	he	could	read	them	.
我	可以	制作	笔记	作为	出色地	作为	他	可以	读	他们	.

我做笔记的能力和他阅读笔记的能力一样强。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [aɪ] ['mɜːmɜːd] .

"	Yes	,	I	see	,	"	I	murmured	.
"	是的	,	我	看	,	"	我	低声说道	.

“是的，我明白了。”我低声说道。

" [wiː; wi][dəunt][juːz][ðə; ði][tɜːrm][ðæt] [wei] .

"	We	don't	use	the	term	that	way	.
"	我们	不	使用	这	学期	那	方式	.

“我们不那样使用这个词。”

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][maɪ][wɜːrk] .

Perhaps	you	don't	understand	my	work	.
也许	你	不	理解	我的	工作	.

或许你不理解我的作品。

[its] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bʌt; bət] [its]

It's	been	an	honest	way	to	make	a	living	for	a	few	generations	but	it's
它是	到过	一个	诚实的	方式	到	制作	一个	活的	为了	一个	很少	几代人	但	它是

[soʊ] ['speʃəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [saʊnd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪndəstri]

so	specialized	it	might	sound	foolish	to	someone	outside	the	psychological	industry
所以	专门	它	可能	声音	愚蠢	到	某人	外部	这	心理	行业

.

:

.

几代人以来，这都是一种诚实的谋生方式，但它非常专业，对于心理学行业以外的人来说，听起来可能很愚蠢。

[aɪ] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) , [ænd; ənd]

I	psychoanalyze	historical	figures	for	history	books	(	of	course	)	,	and
我	精神分析	历史	数据	为了	历史	图书	(	的	课程	)	,	和

[s'kɒləz] , ['ɪntrəstɪd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

scholars	,	interested	descendants	,
学者们	,	感兴趣的	后代	,

我为历史书籍（当然）以及学者、感兴趣的后裔，对历史人物进行心理分析。

[wʌt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː] . "

what	all	,	and	that's	all	I	do	.	"
什么	全部	,	和	那就是	全部	我	做	.	"

就这些，我什么都做。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " ['mædɪsn] [əd'mɪtɪd] ,

"	All	you	have	done	,	"	Madison	admitted	,
"	全部	你	有	完毕	,	"	麦迪逊	承认	,

“你所做的一切，”麦迪逊承认道，

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" **but** **your** **government** **is** **certain** **that** **you** **can** **do** **this** **new** **work** **for** **them**
" 但 你的 政府 是 肯定 那 你 能 做 这 新的 工作 为了 他们
— [ɪn][fækt] ,
— **in** **fact** **,**
— 在 事实 ,

"但是你们的政府确信你能为他们完成这项新工作——事实上，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [prɪ'perd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] [ˌesə'terɪk] — [ðæt] [ɪz] ,
that **you** **are** **one** **of** **the** **few** **men** **prepared** **to** **locate** **this** **esoteric** **—** **that** **is** **,**
那 你 是 一 的 这 很少 男人 准备 到 定位 这 深奥的 — 那 是 ,

你是少数几个准备找到这个深奥秘密的人之一——也就是说，

[ðɪs] [ɑːd] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
this **odd** **aberration** **since** **I** **understand** **you** **often** **have** **to** **deal** **with** **it** **in**
这 奇怪的 像差 自从 我 理解 你 经常 有 到 交易 和 它 在
['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
analyzing **the** **past** **.**
分析 这 过去的 .

这种奇怪的偏差，因为我了解到在分析过去时，你经常需要处理它。

['dɑːktər] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .
Doctor **,** **we** **want** **you** **to** **find** **us** **a** **lonely** **man** **.**
医生 , 我们 想 你 到 寻找 我们 一个 孤独 男人 .

医生，我们想请您帮我们找个单身男士。

" [aɪ][leɪd][maɪ] [kroʊm] ['jeloʊ] ['pens(ə)l] [daʊn] ['kerfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] [pæd] .
" **I** **laid** **my** **chrome** **yellow** **pencil** **down** **carefully** **beside** **the** **cream** **-** **colored** **pad** **.**
" 我 铺设 我的 铬合金 黄色的 铅笔 向下 小心 旁 这 奶油 - 有色 软垫 .

我小心翼翼地把铬黄色的铅笔放在米色的便笺纸旁边。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [greɪt] [men][wɜːr; wər]
" **History** **is** **full** **of** **loneliness** **—** **most** **of** **the** **so** **-** **called** **great** **men** **were**
" 历史 是 满的 的 孤独 — 最多 的 这 所以 - 称为 伟大的 男人 是
['ræðər] [nʊ'rɑːtɪk] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,
rather **neurotic** **—** **but** **I** **thought** **,**
相当 神经质 — 但 我 想法 ,

"历史充满了孤独——大多数所谓的伟人其实都有些神经质——但我认为，

['mædɪsn] , [ðæt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wel] , [pæst] .
Madison **,** **that** **introspection** **was** **pretty** **much** **of** **a** **thing** **of** **the** **,** **well** **,** **past** **.**
麦迪逊 , 那 内省 曾是 漂亮的 很多 的 一个 事物 的 这 , 出色地 , 过去的 .

麦迪逊，那种内省基本上已经是过去的事了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [in'heild] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stiːpld] [hɪz; ɪz] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgərz] .
" **The** **government** **representative** **inhaled** **deeply** **and** **steepled** **his** **manicured** **fingers** **.**
" 这 政府 代表 吸入 深 和 尖顶 他的 修剪 手指 .

政府代表深吸一口气，双手交叉放在修长的手指上。

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['saɪkoʊ] - [kən'dɪʃənɪŋ] [sək'siːdz] [ɪn] ['beriɪŋ] ['loʊnlinəs] [ɪn]
" **Our** **system** **of** **childhood** **psycho** **-** **conditioning** **succeeds** **in** **burying** **loneliness** **in**
" 我们的 系统 的 童年 心理 - 调理 成功 在 埋葬 孤独 在
[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rekərdz] [kɑːnt] [rɪ'viːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]
the **subconscious** **so** **completely** **that** **even** **the** **records** **can't** **reveal** **if** **it** **was** **ever**
这 潜意识 所以 完全地 那 甚至 这 记录 不能 揭示 如果 它 曾是 曾经
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

"我们童年时期的心理调节体系成功地将孤独感完全埋葬在潜意识中，以至于连记录都无法揭示它是否曾经存在过。"

" [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɔːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I cleared my throat in order to stall , to think .
" 我 已清除 我的 喉 在 命令 到 摊位 , 到 思考 .

我清了清嗓子，想拖延时间，思考一下。

" [aɪm][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['mædɪsn] .
" I'm not acquainted with contemporary psychology , Madison .
" 我是 不是 熟人 和 当代的 心理学 , 麦迪逊 .

“我对当代心理学并不了解，麦迪逊。”

[ðɪs] [kʌmz] [æz; əz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This comes as news to me .
这 来 作为 消息 到 我 .

这对我来说是新闻。

[juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['riːəli] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [tə'deɪ] ,
You mean people aren't really well - adjusted today ,
你 意思是 人们 不是 真的 出色地 - 调整 今天 ,

你的意思是说，现在人们的适应能力都不太好吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
that they have just been conditioned to act as if they were ?
那 他们 有 只是 到过 条件反射 到 行为 作为 如果 他们 是 ?

他们只是被训练成那样行事吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[its] [aɪ'rɑːnɪk] .
It's ironic .
它是 讽刺的是 .

真是讽刺。

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
Now we need a lonely man and we can't find him . "
现在 我们 需要 一个 孤独 男人 和 我们 不能 寻找 他 . "

现在我们需要一个孤独的男人，但我们找不到他。

" [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['speɪsʃɪp] ? "
" To pilot the interstellar spaceship ? "
" 到 飞行员 这 星际穿越 飞船 ? "

“驾驶星际飞船？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [jes] , " ['mædɪsn] [ə'griːd] .
" For the Evening Star , yes , " Madison agreed .
" 为了 这 晚上 星星 , 是的 , " 麦迪逊 同意 .

“是的，对于《晚星报》来说。”麦迪逊同意道。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] ['ɪndeks]['fɪŋgərz] .
I picked up my pencil and held it between my two index fingers .
我 挑选 向上 我的 铅笔 和 握住 它 之间 我的 二 指数 手指 .

我拿起铅笔，夹在两根食指之间。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I couldn't think of a damned thing to say .
我 不能 思考 的 一个 该死的 事物 到 说 .

我当时一个字也说不出来。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:bləm] , " ['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv]
" The whole problem , " Madison was saying , " goes back to the early days of
" 这 所有的 问题 , " 麦迪逊 曾是 说 , " 去 后退 到 这 早期的 天 的
[speɪs] ['træv(ə)l] .
space travel .
空间 旅行 .

"整个问题,"麦迪逊说,"可以追溯到太空旅行的早期。"

[men] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] ['feɪsɪŋ] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['meʒərləs] [pɪrɪədz] [ɪn]
Men were confined in a small area facing infinite space for measureless periods in
男人 是 受限 在 一个 小的 区域 面向 无限 空间 为了 无量 时期 在
['fri:fɔ:l] .
freefall .
自由落体 .

男人们被限制在一个面向无限太空的小区域内，在自由落体状态下经历无限长的时间。

[men] [krækt] — [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ðeɪ] [krækt] [ʌp] .
Men cracked — and ships , they cracked up .
男人 裂纹 — 和 船舶 , 他们 裂纹 向上 .

人崩溃了——船只也解体了。

[bʌt; bət][æz; əz] [speɪs] ['træv(ə)l] [əd'vænst] [ʃɪps] [gɑ:t]['lɑ:rdʒər] , ['kærid] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,
But as space travel advanced ships got larger , carried more people ,
但 作为 空间 旅行 先进的 船舶 得到 更大的 , 携带 更多的 人们 ,

但随着太空旅行的进步，飞船变得越来越大，搭载的人数也越来越多。

[mɔ:r] [taɪz][ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
more ties and reminders of human civilization .
更多的 领带 和 提醒 的 人类 文明 .

更多与人类文明相关的联系和纪念物。

['pailəts] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] .
Pilots became more normal .
飞行员 成为 更多的 普通的 .

飞行员们变得更加正常了。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [jʌŋ] [mæn] .
" I made myself look up at the earnest young man .
" 我 制成 我 看 向上 在 这 认真 年轻的 男人 .

我强迫自己抬头看向这位认真的年轻人。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" But now , " I said ,
" 但 现在 , " 我 说 ,

"但是现在,"我说,

" [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l]['paɪlət] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
" now you want me to find you an abnormal pilot who is used to being
" 现在 你 想 我 到 寻找 你 一个 异常 飞行员 WHO 是 用过的 到 存在
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

"现在你想让我给你找一个不正常、习惯独处的飞行员？"

[hu:] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "
who can stand it , maybe even like it ? "
WHO 能 站立 它 , 或许 甚至 喜欢 它 ? "

谁能忍受它，甚至可能喜欢它?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	I	constructed	a	genuine	smile	for	him	for	the	first	time	.
"	我	建造	一个	真的	微笑	为了	他	为了	这	第一的	时间	.

“我第一次为他挤出了一个发自内心的笑容。”

" ['mædɪsn] ,

"	Madison	,
"	麦迪逊	,

“麦迪逊，

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər][mæn] [wen] ['evɪdəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

do	you	really	think	I	can	find	your	man	when	evidently	all	the	government
做	你	真的	思考	我	能	寻找	你的	男人	什么时候	显然	全部	这	政府

['eɪdʒənsiz][hæv; həv] [feɪld] ?

agencies	have	failed	?
机构	有	失败的	?

你真的认为在所有政府机构都失职的情况下，我还能找到你的人吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['deftli] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [hɪz; ɪz]

"	The	government	representative	pocketed	his	notebook	deftly	and	then	spread	his
"	这	政府	代表	口袋	他的	笔记本	巧妙地	和	然后	传播	他的

[hændz] ['klʌmzɪli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

hands	clumsily	for	an	instant	.
双手	笨拙地	为了	一个	立即的	.

政府代表熟练地将笔记本放进口袋，然后笨拙地张开双手片刻。

" [æt; ət] [liːst] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	At	least	,	Doctor	,	"	he	said	,	"	you	may	know	it	if	you	do	find	him	.
"	在	至少	,	医生	,	"	他	说	,	"	你	可能	知道	它	如果	你	做	寻找	他	.

“至少，医生，”他说，“如果你找到他，你就能知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	It	was	a	lonely	job	to	find	a	lonely	man	,	General	,
"	它	曾是	一个	孤独	工作	到	寻找	一个	孤独	男人	,	一般的	,

“找到一个孤独的人，这可真是一项孤独的工作，将军。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɑːb][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	maybe	it	was	a	crooked	job	to	walk	a	crooked	mile	to	find	a
和	或许	它	曾是	一个	歪	工作	到	走	一个	歪	英里	到	寻找	一个

['krʊkɪd] [mæn] .

crooked	man	.
歪	男人	.

也许走一条歪路去寻找一个歪人，本身就是一件歪事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	had	to	do	it	alone	.
我	有	到	做	它	独自的	.

我必须独自完成这件事。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['prɪmətɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

No	one	else	had	enough	experience	in	primitive	psychology	to	recognize	the
不	一	别的	有	足够的	经验	在	原始	心理学	到	认出	这

[fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

phenomenon	of	loneliness	,
现象	的	孤独	,

其他人都没有足够的原始心理学经验来认识到孤独现象。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['mædɪsn] [hæd; həd] [sed] .

even	as	Madison	had	said	.
甚至	作为	麦迪逊	有	说	.

正如麦迪逊所说。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['su:tɪd] [ˌem 'i:] .

The	working	conditions	suited	me	.
这	在职的	状况	适合	我	.

工作环境很适合我。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [baɪ][maɪ'self]

I	had	to	think	by	myself
我	有	到	思考	经过	我

我必须自己思考。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][stɑ:f][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][aɪ'di:əz] .

but	I	had	a	comfortable	staff	to	carry	out	my	ideas	.
但	我	有	一个	舒服的	职员	到	携带	出去	我的	想法	.

但我有一支不错的团队来执行我的想法。

[aɪ] [laɪkt] [maɪ] [nu:] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'pɑ:rtmənt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪd] [ˌem 'i:] .

I	liked	my	new	office	and	the	executive	apartment	the	government	supplied	me	.
我	喜欢	我的	新的	办公室	和	这	管理人员	公寓	这	政府	供应	我	.

我很喜欢我的新办公室和政府给我提供的行政公寓。

[aɪ][hæd; həd] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrəti] .

I	had	authority	and	respect	and	I	had	security	.
我	有	权威	和	尊重	和	我	有	安全	.

我拥有权威和尊重，也拥有安全感。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] ['æftər][aɪ]

The	government	assured	me	they	would	find	further	use	for	my	services	after	I
这	政府	保证	我	他们	会	寻找	更远	使用	为了	我的	服务	后	我

[faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][mæn] .

found	them	their	man	.
成立	他们	他们的	男人	.

政府向我保证，在我找到他们要找的人之后，他们会继续需要我的服务。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [maɪ] [træks] .

I	knew	this	was	to	keep	me	from	dragging	my	tracks	.
我	知道	这	曾是	到	保持	我	从	拖拽	我的	轨道	.

我知道这是为了防止我拖延时间。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][gɑ:t] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] .

But	nevertheless	I	got	right	down	to	work	.
但	尽管如此	我	得到	正确的	向下	到	工作	.

但我仍然立即投入工作。

[aɪ] [faʊnd] ['gɔ:rdn] - [ɪg'zæktli][faɪv] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['mædɪsn] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:]

I	found	Gordon	Meyverik	exactly	five	weeks	from	the	day	Madison	first	visited	me
我	成立	戈登	-	确切地	五	周	从	这	天	麦迪逊	第一的	到访	我

[ɪn][maɪ][oʊld] ['ɑ:fɪs] .

in	my	old	office	.
在	我的	老的	办公室	.

麦迪逊第一次来我以前的办公室拜访我，整整五周后，我找到了戈登·梅维里克。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [θɔ:rn] , " ['gɔ:rdn] [sed] ['krɪspli] .

"	Of	course	,	I	planned	the	whole	thing	,	Dr	.	Thorn	,	"	Gordon	said	crisply	.
"	的	课程	,	我	计划	这	所有的	事物	,	博士	.	刺	,	"	戈登	说	清脆地	.

"当然，这一切都是我计划的，索恩博士，"戈登干脆利落地说道。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['hædnt] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	knew	what	he	meant	although	I	hadn't	guessed	it	before	.
我	知道	什么	他	意思是	虽然	我	之前没有	猜对了	它	前	.

虽然我之前没有猜到，但我现在明白他的意思了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .

He	could	tell	it	to	me	himself	,	I	decided	.
他	可以	告诉	它	到	我	他自己	,	我	决定	.

我心想，他可以自己告诉我。

" ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] .

"	Doesn't	seem	much	to	brag	about	,	"	I	said	.
"	不	似乎	很多	到	吹牛	关于	,	"	我	说	.

“这似乎没什么值得炫耀的，”我说。

" ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['groʊsəri][lɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ]

"	Anybody	who	can	make	up	a	grocery	list	should	be	able	to	figure	out	how
"	任何人	WHO	能	制作	向上	一个	杂货店	列表	应该	是	有能力的	到	数字	出去	如何

[tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪm'self][ɑːn] [siːl] ['aɪlənd] .

to	isolate	himself	on	Seal	Island	.
到	隔离	他自己	在	海豹	岛	.

“任何会列购物清单的人都应该能够想办法在海豹岛上与世隔绝。”

" [hiː; hi][sæt]['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [liːn] ['vaɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['lætn] [glæns] , ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

"	He	sat	forward	,	a	lean	Viking	with	a	hot	Latin	glance	,	very	confident	of
"	他	卫星	向前	,	一个	倾斜	维京人	和	一个	热的	拉丁	瞥一眼	,	非常	自信的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他身子前倾，像个精瘦的维京人，眼神热情似火，带着拉丁人的自信。

" [aɪ] ['rekənd] [ɑːn][juː; jʊ][loʊ'keɪtɪŋ][ˌem 'iː] , [ɑːn][juː; jʊ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ðɪ]

"	I	reckoned	on	you	locating	me	,	on	you	hustling	me	back	to	pilot	the
"	我	估计	在	你	定位	我	,	在	你	忙碌	我	后退	到	飞行员	这

['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

Evening	Star	.
晚上	星星	.

“我指望你能找到我，能把我送回去驾驶‘晚星号’。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hoʊld] [ɪn][ðer; ðər] . "

That's	why	I	holed	in	there	.	"
那就是	为什么	我	有孔的	在	那里	.	"

这就是我躲在那儿的原因。

" [aɪ][kɑːnt][ək'sept][jʊr; jər]['stɔːri] , " [aɪ][laɪd; liːd] ['tʃɪrfəli] .

"	I	can't	accept	your	story	,	"	I	lied	cheerfully	.
"	我	不能	接受	你的	故事	,	"	我	撒谎了	愉快地	.

“我无法接受你的说法，”我笑着撒谎道。

" ['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mə'ruːn] [hɪm'self][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Nobody	is	going	to	maroon	himself	on	an	island	for	three	years	because
"	无人	是	去	到	栗色	他自己	在	一个	岛	为了	三	年	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][laɪk] [ðæt] .

of	a	wild	possibility	like	that	.
的	一个	荒野	可能性	喜欢	那	.

“没有人会因为这种天方夜谭般的可能性就把自己困在岛上三年。”

" - [smaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃʊrnəs] [sweld] [aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][dʒæbd][ˌem 'iː][ɪn]

"	Meyverik	smiled	and	his	sureness	swelled	out	until	it	almost	jabbed	me	in
"	-	微笑	和	他的	确定性	肿胀	出去	直到	它	几乎	刺伤	我	在

[ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

“梅维里克笑了，他的自信膨胀起来，几乎刺痛了我的胃。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['gæmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['waɪər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	took	a	broad	gamble	,	"	he	said	,	"	but	it	hit	the	wire	,	didn't	it	?
"	我	采取	一个	广阔	赌博	,	"	他	说	,	"	但	它	打	这	金属丝	,	没有	它	?

"我孤注一掷，"他说，"但结果却出乎意料地成功了，不是吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	I	didn't	reply	,	but	he	had	his	answer	.
"	我	没有	回复	,	但	他	有	他的	回答	.

"我没有回答，但他已经有了答案。"

[ɪn'sted] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['mædɪsn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns]

Instead	I	scanned	the	report	Madison	had	given	me	from	Intelligence
反而	我	扫描	这	报告	麦迪逊	有	给定	我	从	智力

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ʌn'ɔːrθədɑːks] [bɪ'heɪvjər] .

concerning	the	man's	unorthodox	behavior	.
有关	这	男人的	非正统的	行为	.

相反，我浏览了麦迪逊从情报部门给我的关于该男子异常行为的报告。

- [hæd; həd][kwɪt][hɪz; ɪz][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

Meyverik	had	quit	his	post	-	graduate	studies	and	passed	by	the
-	有	辞职	他的	邮政	-	毕业	研究	和	通过了	经过	这

[sɪ'kjʊrd] [dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl]

secured	job	that	had	been	waiting	for	him	eighteen	months	in	a	genial
安全	工作	那	有	到过	等待	为了	他	十八	几个月	在	一个	和蔼可亲

['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][oʊld] ['ʃeltər] [ɑːn] [siːl] ['aɪlənd] .

government	office	to	barricade	himself	in	an	old	shelter	on	Seal	Island	.
政府	办公室	到	路障	他自己	在	一个	老的	庇护所	在	海豹	岛	.

梅维里克放弃了研究生学业，放弃了在一家和蔼可亲的政府机构里为他准备了18个月的稳定工作，把自己锁在了海豹岛上的一个旧避难所里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	know	what	to	make	of	it	.
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	制作	的	它	.

很难判断它的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪm'presɪv] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʊks] ,

He	had	brought	impressive	stores	of	food	with	him	,	books	,
他	有	带来	感人的	商店	的	食物	和	他	,	图书	,

他带来了大量的食物和书籍，

[saʊnd] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [teɪps] [bʌt; bət][nɑːt] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

sound	and	vision	tapes	but	not	telephone	or	television	.
声音	和	想象	磁带	但	不是	电话	或者	电视	.

录音带和录像带，但不包括电话或电视。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][æt; ət]

For	the	next	three	years	he	had	had	no	contact	with	humanity	at
为了	这	下一个	三	年	他	有	有	不	接触	和	人类	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

接下来的三年里，他完全与世隔绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	he	said	he	had	planned	it	all	.
和	他	说	他	有	计划	它	全部	.

他说这一切都是他计划好的。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Sure	,	"	he	drawled	.
"	当然	,	"	他	拖长音	.

"当然，"他慢吞吞地说。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]
" I knew the government was looking for somebody to steer the interstellar
" 我 知道 这 政府 曾是 寻找 为了 某人 到 转向 这 星际穿越
[ʃɪp] [ðæts] [bɪn] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] .
ship that's been gossip for decades .
船 那就是 到过 闲话 为了 几十年 .

"我知道政府一直在寻找能够掌舵这艘几十年来一直被人们津津乐道的星际飞船的人。"

[ðæt] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɪz] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] .
That job , " he said distinctly , " is one I would give a lot to settle into .
那 工作 , " 他 说 明显地 , " 是 一 我 会 给 一个 很多 到 定居 进入 .

"那份工作,"他清晰地说,"是我非常渴望能得到的工作。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] [ˌʌn'lɪtərd] [brænd] [nuː] [desk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
" I looked at him across my unlittered brand new desk and accepted his
" 我 看起来 在 他 穿过 我的 未乱扔垃圾 品牌 新的 桌子 和 公认 他的
['ɪrɪteɪtɪŋ] [blɑːnd] [ˌmæskjə'lɪnəti] ,
irritating blond masculinity ,
令人恼火的 金发 男性气质 ,

我隔着我那干净整洁的崭新办公桌看着他，接受了他那令人讨厌的金发男子气概。

[dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn]
disliked him , admired him , and continued to examine him to decide on
不喜欢 他 , 钦佩 他 , 和 持续 到 检查 他 到 决定 在
[maɪ] ['faɪn(ə)l] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .
my final evaluation .
我的 最终的 评估 .

我既讨厌他，又钦佩他，并且不断地审视他，以做出最终评价。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [θriː] ['jɪrz] [ɔːl'redi] , " [aɪ] [sed] ,
" You've given three years already , " I said ,
" 你已经 给定 三 年 已经 , " 我 说 ,

"你已经奉献了三年时间,"我说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] .
examining the sheets of the report with which I was thoroughly familiar .
检查 这 纸张 的 这 报告 和 哪个 我 曾是 彻底 熟悉的 .

仔细查看我非常熟悉的报告页面。

[hiː; hi] [twɪtʃt] .
He twitched .
他 抽搐 .

他抽搐了一下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [nɑːt] ['spendɪŋ] [θriː] ['jɪrz] .
He didn't like that , not spending three years .
他 没有 喜欢 那 , 不是 开支 三 年 .

他不喜欢这样，没能待满三年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spendθrɪft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪ] .
It was spendthrift , even if a good buy .
它 曾是 败家子 , 甚至 如果 一个 好的 买 .

即使买得划算，这也太挥霍了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]
He was planning on winding up somewhere important and to do it he
他 曾是 规划 在 绕线 向上 某处 重要的 和 到 做 它 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['prɑːpərli] .
had to invest his years properly .
有 到 投资 他的 年 适当地 .

他计划将来在某个重要的地方有所作为，为此他必须合理安排自己的时间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'stræpəleɪtɪd][ðə; ði]

"	You	are	trying	to	make	me	believe	you	deliberately	extrapolated	the
"	你	是	尝试	到	制作	我	相信	你	故意地	推断	这

['gʌvɝnmənts] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] ,

government's	need	for	a	man	who	could	stand	being	alone	for	long	periods	,
政府的	需要	为了	一个	男人	WHO	可以	站立	存在	独自的	为了	长的	时期	,

"你是想让我相信你是故意夸大政府对能够长时间独处的人的需求吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['foʊni] [ʌp] ['refrənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd]

and	then	tried	to	phoney	up	references	for	the	work	by	staying	on	that	island
和	然后	尝试	到	假	向上	参考	为了	这	工作	经过	入住	在	那	岛

? "

?	"
?	"

然后试图通过留在岛上伪造工作推荐信？

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [wɜːrd] - ['foʊni] - , " - [grauld] .

"	I	don't	like	that	word	'	phoney	'	,	"	Meyverik	growled	.
"	我	不	喜欢	那	单词	-	假	-	,	"	-	咆哮	.

"我不喜欢'虚伪'这个词，"梅维里克咆哮道。

" [noʊ] ? [juː; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	?	You	name	your	word	for	it	.
"	不	?	你	姓名	你的	单词	为了	它	.

"不？你来决定用什么词来形容它。"

" - [ʌn'hɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	Meyverik	unhinged	to	his	full	height	.
"	-	精神错乱	到	他的	满的	高度	.

"梅维里克完全伸展开来，达到了他的最高高度。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	proof	,	"	he	said	.
"	它	曾是	证明	,	"	他	说	.

"这就是证据，"他说。

" [ə; eɪ] [test] . "

"	A	test	.	"
"	一个	测试	.	"

"一次测试。"

" [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [test] [hɪm'self] . "

"	A	man	can't	test	himself	.	"
"	一个	男人	不能	测试	他自己	.	"

"人无法自我检验。"

" [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði][bɪg][blɑːnd] [snɔːtid] .

"	A	lot	you	know	,	"	the	big	blond	snorted	.
"	一个	很多	你	知道	,	"	这	大的	金发	哼了一声	.

"你知道的，很多，"那个金发大个子嗤之以鼻。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['draɪli] .

"	I	know	,	"	I	told	him	drily	.
"	我	知道	,	"	我	讲述	他	干巴巴地	.

"我知道，"我冷冷地告诉他。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['iznt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['meɪniæk] [dɪ'presɪv] [kɑːnt] ['kɑːnʃəsli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][test]

"	A	man	who	isn't	a	hopeless	maniac	depressive	can't	consciously	create	a	test
"	一个	男人	WHO	不是	一个	绝望	疯子	抑郁的	不能	有意识地	创造	一个	测试

[fɔːr; fər][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .

for	himself	that	he	knows	he	will	fail	.
为了	他自己	那	他	知道	他	将要	失败	.

"一个不是无可救药的抑郁症患者的疯子，不可能有意识地给自己设定一个他明知自己会失败的考验。"

[juː; jʊ] [pruːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈloʊn][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ˈbʌstər] .

You	proved	you	could	stay	alone	on	an	island	,	buster	.
你	已证实	你	可以	停留	独自的	在	一个	岛	,	巴斯特	.

你证明了你可以独自在岛上生活，伙计。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pruːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈfɪnəti]

You	didn't	prove	you	could	stay	alone	in	a	spaceship	out	in	the	middle	of	infinity
你	没有	证明	你	可以	停留	独自的	在	一个	飞船	出去	在	这	中间	的	无穷大

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

你没能证明自己可以独自一人在茫茫宇宙中的一艘宇宙飞船里待上三年。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd][traɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]

Why	didn't	you	rent	a	conventional	rocket	and	try	looking	at	some	of
为什么	没有	你	租	一个	传统的	火箭	和	尝试	寻找	在	一些	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [speɪs] ?

our	local	space	?
我们的	当地的	空间	?

为什么不租一枚常规火箭，去看看我们附近的太空呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

It	all	looks	much	the	same	.
它	全部	看起来	很多	这	相同的	.

看起来都差不多。

" - [sæt] [daʊn] .

"	Meyverik	sat	down	.
"	-	卫星	向下	.

梅维里克坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	I	don't	know	why	I	didn't	do	that	,	"	he	whispered	.
"	我	不	知道	为什么	我	没有	做	那	,	"	他	低声说道	.

"我不知道我为什么没那么做，"他低声说道。

[ˈprɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][hɪz; ɪz]

Probably	for	the	first	time	since	he	had	got	clever	enough	to	beat	up	his
大概	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	得到	聪明的	足够的	到	打	向上	他的

[bɪg] [ˈbrʌðər] - [wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪmˈself] ,

big	brother	Meyverik	was	doubting	himself	,
大的	兄弟	-	曾是	怀疑	他自己	,

自从他聪明到足以打败哥哥以来，梅维里克可能第一次开始怀疑自己了。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][taɪm] .

just	a	little	,	for	just	a	time	.
只是	一个	小的	,	为了	只是	一个	时间	.

只是一点点，只是一段时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kənˈtempəreri] [saɪˈkɑːlədʒi]

I	don't	know	whether	it	was	good	or	bad	for	him	—	contemporary	psychology
我	不	知道	无论	它	曾是	好的	或者	坏的	为了	他	—	当代的	心理学

['iznt][ɪn][maɪ][laɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['kɑːki] [kɪd] .

isn't	in	my	line	—	but	I	knew	I	couldn't	trust	a	cocky	kid	.
不是	在	我的	线	—	但	我	知道	我	不能	相信	一个	自大	孩子	.

我不知道这对他是好是坏——当代心理学不是我的专业领域——但我知道我不能相信一个自大的小孩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ʌnˈkɑːkt] .

But	I	had	to	find	out	if	he	could	still	hit	the	target	uncocked	.
但	我	有	到	寻找	出去	如果	他	可以	仍然	打	这	目标	未上膛	.

但我必须弄清楚，即使枪未上膛，他是否还能击中目标。

[stæn]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['loʊnli] [mæn] , [rɪ'membər] , ['dʒen(ə)rəl] ?

Stan	Johnson	was	our	second	lonely	man	,	remember	,	General	?
斯坦	约翰逊	曾是	我们的	第二	孤独	男人	,	记住	,	一般的	?

斯坦·约翰逊是我们遇到的第二个孤独的人，将军，你还记得吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

He	was	stubborn	.
他	曾是	固执的	.

他很固执。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

I	questioned	him	for	a	half	hour	the	first	day	,
我	被质问	他	为了	一个	一半	小时	这	第一的	天	,

第一天我就盘问了他半个小时，

[tuː] ['aʊərz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['mædɪsn] .

two	hours	the	second	and	on	the	third	I	turned	him	over	to	Madison	.
二	小时	这	第二	和	在	这	第三	我	转向	他	超过	到	麦迪逊	.

第二个小时，我把他交给了麦迪逊，第三个小时我又把他交给了麦迪逊。

[ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

Then	as	I	was	having	my	lunch	I	suddenly	thought	of	something	and	made
然后	作为	我	曾是	拥有	我的	午餐	我	突然	想法	的	某物	和	制成

[steps] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

steps	back	to	my	office	.
步骤	后退	到	我的	办公室	.

午饭时，我突然想到了一件事，于是便走回了办公室。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][græb]['mædəsənz, 'mædɪsənz]['boʊni] [rɪst] .

I	got	there	just	in	time	to	grab	Madison's	bony	wrist	.
我	得到	那里	只是	在	时间	到	抓住	麦迪逊的	骨质	手腕	.

我及时赶到，抓住了麦迪逊骨瘦如柴的手腕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][wʌz; wəz]['sɪlvər][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] .

The	thing	in	his	fist	was	silver	and	sharp	,	a	hypodermic	needle	.
这	事物	在	他的	拳头	曾是	银	和	锋利的	,	一个	皮下注射	针	.

他手里拿着的东西是银色的，很锋利，是一根皮下注射针。

['dʒɑːnsənz] ['fɔːrɑːm][wʌz; wəz] [tænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɔːrn][pæ'stel] [sliːv] .

Johnson's	forearm	was	tanned	below	the	torn	pastel	sleeve	.
强生	前臂	曾是	晒黑的	以下	这	撕裂	粉彩	袖子	.

约翰逊的前臂在破损的浅色袖子下面晒成了棕褐色。

[tuː] [sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]

Two	sad	-	faced	young	men	were	holding	him	politely	by	the	shoulders	in	the
二	伤心	-	面对	年轻的	男人	是	保持	他	礼貌地	经过	这	肩膀	在	这

['kænvəs] [tʃer] .

canvas	chair	.
帆布	椅子	.

两个面色愁容满面的年轻人礼貌地扶着坐在帆布椅上的他的肩膀。

['dʒɑːnsən][met][maɪ] [glæns] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

Johnson	met	my	glance	expressionlessly	.
约翰逊	遇见	我的	瞥一眼	面无表情	.

约翰逊面无表情地与我对视。

[aɪ] [tʌgd] [ɑːn]['mædəsənz, 'mædɪsənz][ɑːrm] ['ʃɑːrpli] .

I	tugged	on	Madison's	arm	sharply	.
我	拉扯	在	麦迪逊的	手臂	尖锐地	.

我猛地拽了一下麦迪逊的胳膊。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [dæmd] ['stɪkər] ? "
" **What's in that damned sticker ? "**
" 是什么 在 那 该死的 贴纸 ? "

"那该死的贴纸上到底写了什么？"

" - .
" **Polypenthium .**
" - .

"聚戊二酸。"

" ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz]['dʒɑ:nsənz] — ['oʊnli][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [si:md]
" **Madison's face was as blank as Johnson's — only his body seemed**
" 麦迪逊的 脸 曾是 作为 空白的 作为 强生 — 仅有的 他的 身体 似乎
[æt; ət][wʌns]['taɪərd][ænd; ənd] [tɔ:t] .
at once tired and taut .
在 一次 疲劳的 和 紧绷 .

"麦迪逊的表情和约翰逊一样茫然——只是他的身体看起来既疲惫又紧绷。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
" **What's it for ?**
" 是什么 它 为了 ?

这是做什么用的?

" [aɪ] [ra:spt] .
" **I rasped .**
" 我 粗糙的 .

我嘶哑着嗓子说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **You're the psychologist , " he said sharply .**
" 你是 这 心理学家 , " 他 说 尖锐地 .

"你是心理学家，"他厉声说道。

[aɪ][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][held][ɑ:n][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ster] [hɪm; ɪm] [daʊn]
I met his eyes and held on but it was impossible to stare him down
我 遇见 他的 眼睛 和 握住 在 但 它 曾是 不可能的 到 盯 他 向下
.
:
.

我迎上他的目光，紧紧抓住他，但我无法与他对视。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['meθədz] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
" **I don't know about physical methods , I told you .**
" 我 不 知道 关于 身体的 方法 , 我 讲述 你 .

"我跟你说过，我不了解物理方法。"

[aɪv] [bɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ɪn] [bʊks] , ['fɪlmz] , [teɪps] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I've been dealing with people in books , films , tapes all my life ,
我已经 到过 处理 和 人们 在 图书 , 电影 , 磁带 全部 我的 生活 ,

我一生都在与书籍、电影、录音带中的人物打交道。

[nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [men] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][əb'zɔ:rb] [ðæt] ? "
not living men up till now , can't you absorb that ? "
不是 活的 男人 向上 直到 现在 , 不能 你 吸收 那 ? "

直到现在，你都没见过真正的男人，难道你还不明白吗?

" [ə'pærəntli] [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðen] , ['dɑ:ktər]
" **Apparently I've had more experience with these things than you then , Doctor**
" 显然 我已经 有 更多的 经验 和 这些 事物 比 你 然后 , 医生
.
:
.

"看来我在这方面比你更有经验，医生。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][proʊ'siːd] ? "
Shall I proceed ? "
将 我 继续 ? "

我该继续吗?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [aɪ][kraɪd] [ɑːm'nɪʃəntli] .
" You shall not , " I cried omnisciently .
" 你 将 不是 , " 我 哭 全知全能 .

"你休想！"我无所不知地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wiː; wi][kɑːnt][get][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][baɪ]
" I know enough to understand we can't get the results the government wants by
" 我 知道 足够的 到 理解 我们 不能 得到 这 结果 这 政府 想要 经过
[drʌgz] .
drugs .
药物 .

"我有足够的知识去理解，我们不能通过药物来达到政府想要的结果。"

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] ?
You going to put that away ?
你 去 到 放 那 离开 ?

你要把它收起来吗?

" ['mædɪsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] .
" Madison nodded once .
" 麦迪逊 点头 一次 .

麦迪逊点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

[aɪ] [ʌn'ʃækld] [maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['niːd(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
I unshackled my fingers and he put the shiny needle away in its case ,
我 挣脱束缚 我的 手指 和 他 放 这 闪亮的 针 离开 在 它是 案件 ,

我解开了手指上的束缚，他把那根闪亮的针放回了针盒里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [suːtkoʊt] ['pɑːkɪt] .
in his suitcoat pocket .
在 他的 西装外套 口袋 .

在他的西装外套口袋里。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [θɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wəʊnt][laɪk] [ðɪs] .
" You understand , Thorn , " he said , " that the general won't like this .
" 你 理解 , 刺 , " 他 说 , " 那 这 一般的 惯于 喜欢 这 .

"你明白，索恩，"他说，"将军不会喜欢这样。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I turned around and looked at him .
" 我 转向 大约 和 看起来 在 他 .

我转过身看着他。

" [dɪd][hiː; hi]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][drʌg]['dʒɑːnsən] ?
" Did he order you to drug Johnson ?
" 做过 他 命令 你 到 药品 约翰逊 ?

"他命令你给约翰逊下药吗？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The government agent shook his head .
" 这 政府 代理人 摇晃 他的 头 .

政府官员摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I didn't think so .
" 我 没有 思考 所以 .

我并不这么认为。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['gʌvərnmənt] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
" I was beginning to understand government operations .
" 我 曾是 开始 到 理解 政府 运营 .

我开始了解政府的运作方式。

" [hi:; hi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .
" He only wanted it done .
" 他 仅有的 通缉 它 完毕 .

他只想把事情办成。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

" ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɪn]['ɔ:rθədɑ:ks] [jʊ'klɪdɪən] ['traɪæŋg(ə)l][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
" Madison and his assistants marched out in orthodox Euclidian triangle formation .
" 麦迪逊 和 他的 助理 行军 出去 在 正统 欧几里得 三角形 形成 .

麦迪逊和他的助手们列队走出，组成标准的欧几里得三角形队形。

[ðə; ði] [dɔ:z] [hist] [ʃʌt] .
The doors hissed shut .
这 门 嘶嘶作响 关闭 .

门嘶嘶地关上了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
" You know what ?
" 你 知道 什么 ?

“你知道吗?

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [dʒɜ:rk] [aʊt][frʌm; frəm]['dʒɑ:nsən] .
" The words jerked out from Johnson .
" 这 字 猛地一抖 出去 从 约翰逊 .

约翰逊突然脱口而出。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] .
" I think the bunch of you are crazy .
" 我 思考 这 束 的 你 是 疯狂的 .

“我觉得你们这群人都疯了。”

['kreɪzi] .
Crazy .
疯狂的 .

疯狂的。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['klaɪənt] .
" I decided to treat him like a client .
" 我 决定 到 对待 他 喜欢 一个 客户 .

我决定像对待客户一样对待他。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [kən'tempərəri] [sai'kɔledʒist] ['hændəld][ðer; ðər][men] .
Maybe that was the way contemporary psychologists handled their men .
或许 那 曾是 这 方式 当代的 心理学家 处理 他们的 男人 .

也许这就是当时心理学家对待男性的方式。

[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] ['dʒɔ:ntɪli] , ['kɑ:nfɪdəntli] ,
I sat on the edge of the desk jauntily , confidently ,
我 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 轻快地 , 自信地 ,

我神态自若、自信满满地坐在桌子边缘。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðiː] ['dɑːmɪnoʊ] [mæsk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ɪmɪdʒ] .

and	tried	to	let	the	domino	mask	up	a	father	image	.
和	尝试	到	让	这	骨牌	面具	向上	一个	父亲	图像	.

并试图让多米诺骨牌掩盖父亲的形象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [stæn] .

"	You	may	as	well	get	it	straight	,	Stan	.
"	你	可能	作为	出色地	得到	它	直的	,	斯坦	.

"斯坦，你最好把话说清楚。"

[ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] [niːdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [its] ['pɔɪntləs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [niːd] [ɪz]

The	government	needs	you	and	it's	pointless	for	you	to	say	that	need	is
这	政府	需求	你	和	它是	无意义	为了	你	到	说	那	需要	是

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

unconstitutional	or	anything	.
违宪	或者	任何事物	.

政府需要你，你说这种需要违宪什么的都是没有意义的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

Bring	it	up	and	it	won't	be	long	.
带来	它	向上	和	它	惯于	是	长的	.

提起这件事，很快就会有结果。

[wen] [sər'vaɪv(ə)l] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [ruːlz] , [ðə; ðiː] [ruːlz] [tʃeɪndʒ] .

When	survival	is	outside	the	rules	,	the	rules	change	.
什么时候	生存	是	外部	这	规则	,	这	规则	改变	.

当生存不再是规则的时候，规则就会改变。

" [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒɑːnsən] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] [laɪk] - , [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

"	The	eyes	of	Johnson	were	strikingly	like	Meyverik's	,	dark	and	unsettled	.
"	这	眼睛	的	约翰逊	是	引人注目	喜欢	-	,	黑暗的	和	不安的	.

"约翰逊的眼睛和梅维里克的眼睛惊人地相似，阴沉而不安。"

['oʊnli] [ðɪs] [bɔɪ] , ['jʌŋgər] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['nɔːrdɪk] , [hæd; həd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [skɪn] [toʊn] ,

Only	this	boy	,	younger	,	smaller	than	the	Nordic	,	had	an	appropriate	skin	tone	,
仅有的	这	男生	,	年轻	,	较小的	比	这	北欧的	,	有	一个	合适的	皮肤	语气	,

只有这个男孩，比那个北欧男孩更年轻、更矮小，肤色才合适。

[steɪnd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [pæst] .

stained	by	the	tropical	sun	somewhere	in	his	ancestral	past	.
染色	经过	这	热带	太阳	某处	在	他的	祖先的	过去的	.

被他祖先远古时期某个地方的热带阳光染成了红色。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] [breθ] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wʌn] ['æŋgjələr] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [kloʊzd] [fɪst] .

He	dropped	his	gaze	,	expelled	his	breath	mightily	and	pounded	one	angular	knee	with	a	half	-	closed	fist	.
他	掉落	他的	目光	,	被驱逐	他的	气息	非常	和	猛击	一	角度	膝盖	和	一个	一半	-	关闭	拳头	.

他垂下目光，用力吐出一口气，然后用半握的拳头猛击自己略微弯曲的膝盖。

" [aɪm] [nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] ,

"	I'm	not	complaining	about	conscription	without	representation	,	Doctor	,
"	我是	不是	抱怨	关于	征兵	没有	表示	,	医生	,

"医生，我不是在抱怨没有代表权的征兵制。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [fuːl] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [kiːp] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː]

but	I	can't	make	any	sense	out	of	these	fool	questions	you	keep	firing	at	me
但	我	不能	制作	任何	感觉	出去	的	这些	傻子	问题	你	保持	射击	在	我

.

:

.

但我完全无法理解你抛给我的这些愚蠢问题。

[wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ?

What	in	blazes	are	you	trying	to	get	at	?
什么	在	火焰	是	你	尝试	到	得到	在	?

你到底想表达什么?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɑ:r; ər][juː; jʊ]['æftər][fɔːr; fər][maɪ] ['steɪɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ?

What	kind	of	reason	are	you	after	for	my	staying	by	myself	?
什么	种类	的	原因	是	你	后	为了	我的	入住	经过	我	?

你究竟想问我为什么独自留在这里?

[aɪ][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

I	just	do	it	because	I	like	it	that	way	.
我	只是	做	它	因为	我	喜欢	它	那	方式	.

我这么做只是因为我喜欢这样。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl'vænɪk][dʒoʊlt] , [aɪ]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

"	With	a	galvanic	jolt	,	I	realized	he	was	telling	the	painfully	simple	truth	.
"	和	一个	电化学	颠簸	,	我	已实现	他	曾是	讲述	这	痛苦地	简单的	真相	.

“我突然意识到，他说的其实是简单却痛苦的真相。”

[aɪ] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

I	groaned	at	the	realization	.
我	呻吟	在	这	实现	.

我意识到这一点后，呻吟了一声。

- [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt]

Meyverik	had	convinced	all	of	us	that	in	our	well	-	adjusted	or	at	any	rate
-	有	确信	全部	的	我们	那	在	我们的	出色地	-	调整	或者	在	任何	速度

[wel] - [kən'dɪʃnd] [wɜːrld] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['riːz(ə)n][ɪn]

well	-	conditioned	world	somebody	had	to	have	some	purposeful	reason	in
出色地	-	条件反射	世界	某人	有	到	有	一些	有目的的	原因	在

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

梅维里克让我们所有人都相信，在我们这个运转良好或者至少条件优越的世界里，一定有人孤独是有其目的的。

['sɑːlətuːd] , [soʊ][ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pætərnd] ,

solitude	,	so	on	that	one	instance	our	thinking	had	already	been	patterned	,
孤独	,	所以	在	那	一	实例	我们的	思维	有	已经	到过	图案	,

独处，所以在那一次经历中，我们的思维模式已经被定型了。

[dis'kɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

discarding	all	the	other	evidence	of	generations	that	the	lonely	man	was	only	a
丢弃	全部	这	其他	证据	的	几代人	那	这	孤独	男人	曾是	仅有的	一个

[ˌpɜːrsə'næləti] [taɪp] ,

personality	type	,
性格	类型	,

抛开几代人以来所有其他证据，即孤独的男人只是一种人格类型，

[laɪk]['dʒɑːnsən] .

like	Johnson	.
喜欢	约翰逊	.

就像约翰逊一样。

[aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['kwɑ:ntəm] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .

I	felt	I	had	achieved	at	least	the	quantum	state	of	a	fool	.
我	毛毡	我	有	已达成	在	至少	这	量子	状态	的	一个	傻子	.

我觉得自己至少达到了傻瓜的量子状态。

['dʒɑ:nsən]['saɪləntli] ['stʌdid] [ðə; ði][hæf] - [kʌpt] [hændz] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

Johnson	silently	studied	the	half	-	cupped	hands	laying	in	his	lap	.
约翰逊	默默	研究	这	一半	-	杯状	双手	躺下	在	他的	膝	.

约翰逊默默地看着放在他腿上的那双半捧着的手。

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ændi:z] [si:md] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['eni][tu:; tə][lɪv; laɪv]

"	The	hunting	lodge	in	the	Andes	seemed	as	good	a	place	as	any	to	live
"	这	打猎	小屋	在	这	安第斯山脉	似乎	作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	居住

['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] [kɪld] .

after	mother	and	father	were	killed	.
后	母亲	和	父亲	是	被杀	.

"父母去世后，安第斯山脉的狩猎小屋似乎是一个不错的居住地。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt]

You	might	think	it	was	lonesome	at	night	in	the	mountains	,	but	it	isn't
你	可能	思考	它	曾是	寂寞	在	夜晚	在	这	山脉	,	但	它	不是

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

你可能会觉得夜晚的山里很寂寞，但其实一点也不。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'loʊn] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rld] ['ʃædoʊ] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

You	aren't	alone	when	you	can	watch	the	burning	worlds	shadow	the	bow
你	不是	独自的	什么时候	你	能	手表	这	燃烧	世界	阴影	这	弓

[ʌv; əv][gɑ:d] . . . .

of	God	.	.	.	.
的	上帝	.	.	.	.

当你看到燃烧的世界笼罩着上帝的弓弦时，你并不孤单.....

" [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .

"	I	cleared	my	throat	.
"	我	已清除	我的	喉	.

我清了清嗓子。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪd] ['saʊndɪd] [laɪk][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['spaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə]['poʊətri][nekst] .

The	poor	kid	sounded	like	he	would	begin	spouting	something	akin	to	poetry	next	.
这	贫穷的	孩子	听起来	喜欢	他	会	开始	喷水	某物	类似的	到	诗	下一个	.

这可怜的孩子听起来好像接下来就要开始吟诵诗歌了。

" [soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	So	I	believe	you	,	"	I	told	him	.
"	所以	我	相信	你	,	"	我	讲述	他	.

"所以我相信你，"我告诉他。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	doesn't	finish	it	.
"	那	不	结束	它	.

"但这并没有结束。"

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .

We	have	to	convince	them	.
我们	有	到	说服	他们	.

我们必须说服他们。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	don't	like	this	,	but	the	simplest	way	would	be	to	volunteer	for	their
我	不	喜欢	这	,	但	这	最简单的	方式	会	是	到	志愿者	为了	他们的

- [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

hibitor	injection	.
-	注射	.

我不喜欢这样，但最简单的办法就是自愿接受他们的抑制剂注射。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dəunt] [bɪ'liːv] [men] [ə'weɪk] , ['oʊnli] [ə'sɔːrtɪd] [dəʊps]

I've	found	out	Madison	and	his	crowd	don't	believe	men	awake	,	only	assorted	dopes
我已经	成立	出去	麦迪逊	和	他的	人群	不	相信	男人	醒	,	仅有的	各种各样的	傻瓜

.

:

.

我发现麦迪逊和他的那帮人不相信清醒的人，只相信形形色色的傻瓜。

" ['dʒɑːnsən] [dɪ'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪnteɪk] .

"	Johnson	deflated	his	area	of	the	room	with	his	breath	intake	.
"	约翰逊	瘪	他的	区域	的	这	房间	和	他的	气息	摄入量	.

约翰逊吸了一口气，房间里他所在的区域顿时泄了气。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Okay	,	"	he	said	at	last	.
"	好的	,	"	他	说	在	最后的	.

"好吧，"他最后说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

" [wen] ['dʒɑːnsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	When	Johnson	gave	us	what	we	needed	to	clear	the	problem	,
"	什么时候	约翰逊	给予	我们	什么	我们	需要	到	清除	这	问题	,

"当约翰逊给我们提供了解决问题所需的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['prɑːsesɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]

it	didn't	take	me	long	to	finish	processing	the	rest	of	the	handful	of
它	没有	拿	我	长的	到	结束	加工	这	休息	的	这	少数	的

['pɑːsəb(ə)l]['ləʊnərz][wiː; wi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] .

possible	loners	we	had	located	.
可能的	独行者	我们	有	位于	.

我很快就处理完了我们找到的其余几个可能的独行者的信息。

[ˌʌn'laɪk]['dʒɑːnsən] , [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər][self] - [ɪm'poʊzd] ['loʊnlinəs] .

Unlike	Johnson	,	all	the	rest	had	reasons	for	their	self	-	imposed	loneliness	.
与此不同	约翰逊	,	全部	这	休息	有	原因	为了	他们的	自己	-	强加	孤独	.

与约翰逊不同，其他人都有自己选择孤独的理由。

[ˌʌn'laɪk] - [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]

Unlike	Meyverik	none	of	their	reasons	were	associated	with	the	interstellar
与此不同	-	没有任何	的	他们的	原因	是	联系	和	这	星际穿越

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

与梅维里克不同，他们的理由都与星际飞行无关。

[ðeɪ] [ɪn'sted] [ɪn'vɑːlvd] ['lɪtəreri] ['riːsɜːrtʃ] , ['swɪndlz] ,

They	instead	involved	literary	research	,	swindles	,
他们	反而	涉及	文学	研究	,	骗局	,

相反，他们却从事文学研究、诈骗活动。

['aɪsəleɪtɪd]['pærənɔɪd][ɪn'sænəti][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ]
isolated **paranoid** **insanity** **and** **other** **things** **in** **which** **the** **government** **had** **no**
孤立 偏执狂 疯狂 和 其他 事物 在 哪个 这 政府 有 不
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

孤立的妄想症和其他政府不感兴趣的事情。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd]['oʊnli][ðə; ði]
Suddenly **I** **found** **my** **job** **was** **done** **and** **that** **we** **had** **located** **only** **the**
突然 我 成立 我的 工作 曾是 完毕 和 那 我们 有 位于 仅有的 这
[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
two **of** **them** .
二 的 他们 .

突然间，我发现我的任务完成了，我们只找到了他们两个人。

['mædɪsn] [ri:d] [maɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'pɔ:rt] [breɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][desk] ,
Madison **read** **my** **final** **report** **braced** **on** **the** **edge** **of** **my** **desk** **,**
麦迪逊 读 我的 最终的 报告 支撑 在 这 边缘 的 我的 桌子 ,

麦迪逊倚在我的桌子边缘，阅读我的最终报告。

[hɪz; ɪz][hænd] ['kɑ:mrædli] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .
his **hand** **comradely** **on** **my** **shoulder** .
他的 手 同志 在 我的 肩膀 .

他友好地把手搭在我的肩膀上。

" [gʊd] [dʒɑ:b] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [vaʊtʃt] [ri'pleisin] [ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][maɪ] ['blɑ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Good** **job** **,** **Doc** **,** **"** **he** **vouched** **replacing** **the** **papers** **on** **my** **blotter** **with** **a**
" 好的 工作 , 医生 , " 他 担保 替换 这 文件 在 我的 吸墨纸 和 一个
['faɪn(ə)l]['rʌs(ə)l] .
final **rustle** .
最终的 沙沙 .

"干得好，医生，"他一边说着，一边把纸片放回我的吸墨纸上，最后沙沙地响了一声。

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Now** **I've** **got** **news** **for** **you** .
" 现在 我已经 得到 消息 为了 你 .

现在我有个消息要告诉你。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][test] [ði:z] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [faʊnd] -
The **government** **wants** **you** **to** **test** **these** **boys** **for** **us** **now** **that** **you've** **found** **'**
这 政府 想要 你 到 测试 这些 男孩们 为了 我们 现在 那 你已经 成立 -
[ɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
em **for** **us** .
呃 为了 我们 .

政府现在希望你帮我们检测这些男孩，因为你已经帮我们找到了他们。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ][dʒɔ:] .
" **I** **closed** **my** **jaw** .
" 我 关闭 我的 颚 .

我合上了下巴。

" [ðæts] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn] — [maɪ][laɪn] .
" **That's** **completely** **out** **of** **line** **—** **my** **line** .
" 那就是 完全地 出去 的 线 — 我的 线 .

"这完全不合我的意——这不合我的意。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] [dʒɑ:b] .
I **know** **you** **need** **a** **contemporary** **man** **for** **that** **job** .
我 知道 你 需要 一个 当代的 男人 为了 那 工作 .

我知道你需要一位现代男性来做这份工作。

" ['mædɪsn] [pʌntʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː][baɪ'sep] , [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] .
" Madison punched me on the bicep , fast enough to hurt .
" 麦迪逊 拳击 我 在 这 二头肌 , 快速地 足够的 到 伤害 .

"麦迪逊一拳打在我二头肌上，速度很快，很疼。"

" [dɑːk] ,
" Doc ,
" 医生 ,

"医生，

['æftər] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [kən'tɛmp] - [stʌf] [ðæn; ðən]['eni] [prə'fesər]
after this project you know more about contemp - stuff than any professor
后 这 项目 你 知道 更多的 关于 沉思 - 东西 比 任何 教授
[huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðiː] ['teksbʊks] [juː; jʊ] [roʊt] .
who got his degree studying the textbooks you wrote .
WHO 得到 他的 程度 学习 这 教科书 你 写道 .

完成这个项目之后，你对当代艺术的了解比任何一位通过研读你编写的教科书获得学位的教授都要多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪs'laɪk] ['mædɪsn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['præktɪst] [pɪrɪədz] — [ðæt]
" It was impossible to dislike Madison except for practiced periods — that
" 它 曾是 不可能的 到 不喜欢 麦迪逊 除了 为了 练习 时期 — 那
[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli][wʌn]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
was probably one reason he had his job .
曾是 大概 一 原因 他 有 他的 工作 .

"除了训练期间，你不可能不喜欢麦迪逊——这大概也是他能得到这份工作的原因之一。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [grauld] .
" All right , " I growled .
" 全部 正确的 , " 我 咆哮 .

"好吧，"我低声说道。

" [get] [jʊr; jər]['dɜːrti][pænts] [ɔːf] [maɪ] [kliːn] [desk] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l] .
" Get your dirty pants off my clean desk and I'll get out the bottle .
" 得到 你的 肮脏的 裤子 离开 我的 干净的 桌子 和 患病的 得到 出去 这 瓶子 .

"把你的脏裤子从我干净的桌子上拿走，我就把酒瓶拿出来。"

[wiːl] — ['selɪbreɪt] , [hʌ] ?
We'll — celebrate , huh ?
出色地 — 庆祝 , 嗯 ?

我们要庆祝一下，好吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][felt] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" But you know how I felt , General ?
" 但 你 知道 如何 我 毛毡 , 一般的 ?

"但是你知道我当时的感受吗，将军？"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You remember how I tried to get out of it .
你 记住 如何 我 尝试 到 得到 出去 的 它 .

你还记得我当时是怎么想方设法摆脱这件事的吗?

[aɪ][felt] [laɪk][aɪ][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ðiː] [læmz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [ʃɪr] [ðem; ðəm]
I felt like I had led in the lambs and now I had to help shear them
我 毛毡 喜欢 我 有 引领 在 这 羔羊 和 现在 我 有 到 帮助 剪切 他们
.
:
.

我感觉自己就像是把小羊羔牵进来的，现在却要帮它们剪毛。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm][hɪ'stɔːriən][aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðæt] —

As	a	part	-	time	historian	I	can	tell	you	there's	a	word	for	that	—
作为	一个	部分	-	时间	历史学家	我	能	告诉	你	有	一个	单词	为了	那	一

['dʒuːdəs][goʊt] .

Judas	goat	.
犹大	山羊	.

作为一名兼职历史学家，我可以告诉你，这有一个专门的词来形容——犹大的羊。

[gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Give	or	take	a	word	.
给	或者	拿	一个	单词	.

加或减一个字。

" [ˌaɪ 'tiː][ˈiznt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [dɑːk] , " ['mædɪsn] [speld] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	It	isn't	the	real	thing	,	Doc	,	"	Madison	spelled	out	for	me	,
"	它	不是	这	真实的	事物	,	医生	,	"	麦迪逊	拼写	出去	为了	我	,

“这不是真的，医生，”麦迪逊向我解释道。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['lemən][twɪst][ʌv; əv][smaɪl] .

wearing	a	lemon	twist	of	smile	.
穿着	一个	柠檬	捻	的	微笑	.

脸上带着柠檬般的微笑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][twɪn][bæŋks][ʌv; əv][geɪdʒ] - ['feɪsɪŋz][ænd; ənd]['sɜːrkɪt] ['haʊzɪŋz][ɪn] [wɪtʃ]

I	looked	at	the	twin	banks	of	gauge	-	facings	and	circuit	housings	in	which
我	看起来	在	这	双	银行	的	测量	-	饰面	和	电路	住房	在	哪个

['sentərd] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] ['piktʃərɪŋ] ['iːðər] - [ɔːr]['dʒɑːnsən] .

centered	TV	screens	picturing	either	Meyverik	or	Johnson	.
居中	电视	屏幕	想象	任何一个	-	或者	约翰逊	.

我看着两排仪表盘和电路外壳，中间的电视屏幕上显示着梅维里克或约翰逊的画面。

[red] [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [laɪts] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɔrdz] , [daɪd] ,

Red	and	sea	-	green	lights	chased	each	other	around	the	control	boards	,	died	,
红色的	和	海	-	绿色的	灯	追逐	每个	其他	大约	这	控制	板	,	死亡	,

[wɜːr; wər][bɔːrn][ə'gen] .

were	born	again	.
是	出生	再次	.

红色和海绿色的灯光在控制面板上互相追逐，熄灭，然后重生。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlər] ['negətivz] [mɪkst] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] ,

On	the	screens	the	three	color	negatives	mixed	to	purple	,
在	这	屏幕	这	三	颜色	负面	混合	到	紫色的	,

屏幕上，三种颜色的负片混合成紫色。

['ʃɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][æz; əz]

shifted	through	a	series	of	wrong	combinations	and	settled	to	normal	as
转移	通过	一个	系列	的	错误的	组合	和	定居	到	普通的	作为

[ðə; ði]['steriəʊ] - [ˌɑːsɪ'leɪʃn] ['ekəud] ,

the	stereo	-	oscillation	echoed	,
这	立体声	-	振荡	回声	,

经历了一系列错误组合后，随着立体声振荡的回响，声音逐渐恢复正常。

['kɒnveks] [ɪn'seɪnli] , [ænd; ənd] ['diːpənd] [tuː; tə][hoʊld] .

convexed	insanely	,	and	deepened	to	hold	.
凸面	疯狂地	,	和	加深	到	抓住	.

疯狂地凸起，并加深以保持形状。

['vɪdioʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['laʊzi] [frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] .

Video	reception	is	lousy	from	five	hundred	thousand	miles	out	.
视频	接待	是	糟糕	从	五	百	千	英里	出去	.

五十万英里之外的视频信号很差。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [aɪ] - ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
I was too eye - heavy to be surprised .
我 曾是 也 眼睛 - 重的 到 是 惊讶 .

我当时眼皮太沉，根本没心思感到惊讶。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kleɪtən] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ?
" Don't tell me this is The Strange Flight of Richard Clayton all over again ?
" 不 告诉 我 这 是 这 奇怪的 航班 的 理查德 克莱顿 全部 超过 再次 ?

“别告诉我这是《理查德·克莱顿的奇异飞行》的重演？”

" ['mædɪsn] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [briːðd] [mɪnt][æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪz] [ɑːn]
" Madison clapped me on the shoulder and breathed mint at me , eyes on
" 麦迪逊 鼓掌 我 在 这 肩膀 和 呼吸 薄荷 在 我 , 眼睛 在
['twɪtərɪŋ] [raʊnd] ['feɪsɪz] .
twittering round faces .
推特 圆形的 面孔 .

“麦迪逊拍了拍我的肩膀，朝我呼出一口薄荷味，眼睛盯着一张张叽叽喳喳的圆脸。

" [huː] [roʊt] [ðæt] ?
" Who wrote that ?
" WHO 写道 那 ?

“那是谁写的？”

[poʊ] ?
Poe ?
爱伦·坡 ?

爱伦·坡?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] [mɑːk] - [ʌp][tuː; tə] [feɪk] [speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət]['kælkjuleɪt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
no mock - up to fake space conditions for them but calculate the cost of
不 嘲笑 - 向上 到 伪造的 空间 状况 为了 他们 但 计算 这 成本 的
[ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] .
the real interstellar ship .
这 真实的 星际穿越 船 .

没有搭建模型来模拟太空环境，而是计算真正的星际飞船的成本。

[wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
We couldn't trust either of them with it yet .
我们 不能 相信 任何一个 的 他们 和 它 然而 .

我们还不能放心把这事交给他们俩。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː] [ʃɪps] .
You didn't really think we could afford two ships .
你 没有 真的 思考 我们 可以 买得起 二 船舶 .

你不会真的认为我们买得起两艘船吧。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][wʌn][mæn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] ?
Why do you think we haven't told one man about his opposite in a second ship ?
为什么 做 你 思考 我们 还没有 讲述 一 男人 关于 他的 对面的 在 一个 第二 船 ?

你觉得为什么我们没有告诉其中一个男人关于他在另一艘船上的情况?

[noʊ] ['seɪfti] ['mɑːrdʒɪn] [ə'laʊəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˌproʊpri'eɪʃn] , [dɑːk] .
No safety margin allowable in our appropriation , Doc .
不 安全 利润 允许的 在 我们的 拨款 , 医生 .

医生，我们的拨款中不允许有任何安全余量。

[ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
Or **so** **they** **tell** **me** **.**
或者 所以 他们 告诉 我 .

他们就是这么告诉我的。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
There's **enough** **fuel** **and** **food** **to** **take** **Johnson** **and** **Meyverik** **a** **long** **way**
有 足够的 燃料 和 食物 到 拿 约翰逊 和 - 一个 长的 方式
[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
but **not** **the** **distance** **.**
但 不是 这 距离 .

燃料和食物足够约翰逊和梅维里克走很远的路，但不够到达目的地。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪstfəli] .
" **He** **shook** **his** **lean** **head** **almost** **wistfully** **.**
" 他 摇晃 他的 倾斜 头 几乎 怅然地 .

他几乎带着一丝惆怅摇了摇瘦削的头。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmædɪsn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪv] [bɪn] [ˈbiːtɪŋ] [maɪ][loʊbz] [aʊt][fɔːr; fər] [wiːks]
" **Damn** **it** **,** **Madison** **,** **do** **you** **mean** **I've** **been** **beating** **my** **lobes** **out** **for** **weeks**
" 该死 它 , 麦迪逊 , 做 你 意思是 我已经 到过 殴打 我的 叶 出去 为了 周
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
for **nothing** **?**
为了 没有什么 ?

"该死的，麦迪逊，你的意思是说我这几周拼命打耳垂都是白费力气吗？"

[aɪ] [ˈtestɪd] [ðem; ðəm] .
I **tested** **them** **.**
我 测试 他们 .

我测试过了。

[aɪ] [tʃekt] [ðem; ðəm][aʊt] .
I **checked** **them** **out** **.**
我 已检查 他们 出去 .

我查过了。

[ˈiːðər] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [sək'sesfəli] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪfrənt]
Either **was** **capable** **of** **making** **the** **flight** **successfully** **—** **for** **their** **own** **different**
任何一个 曾是 有能力的 的 制作 这 航班 成功地 — 为了 他们的 自己的 不同的
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons **.**
原因 .

两人都有能力成功完成飞行——尽管原因各不相同。

" [ˈmædɪsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɪst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Madison** **took** **his** **hand** **off** **my** **shoulder** **and** **made** **a** **fist** **of** **it** **.**
" 麦迪逊 采取 他的 手 离开 我的 肩膀 和 制成 一个 拳头 的 它 .

麦迪逊把手从我的肩膀上拿开，握成了拳头。

" [aɪm][nɑːt] [ˈkwestʃənɪŋ] [jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] !
" **I'm** **not** **questioning** **your** **decision** **!**
" 我是 不是 提问 你的 决定 !

"我不是在质疑你的决定！"

[wɪl] [juː; jʊ][ræm] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [əbˈsiːn] [skʌl] , [θɔːrn] ! "
Will **you** **ram** **that** **through** **your** **obscene** **skull** **,** **Thorn** **!** **"**
将要 你 内存 那 通过 你的 猥亵 颅骨 , 刺 ! "

索恩，你打算把那玩意儿塞进你那肮脏的脑袋里吗?

" [huː] [ɪz] ?
" **Who** **is** **?**
" WHO 是 ?

"他是谁？"

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[nɑːt][aɪ] , [nɑːt][aɪ] . "
Not I , not I . "
不是 我 , 不是 我 . "

不是我，不是我。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [ə'naʊnst] .
" The general , " I announced .
" 这 一般的 , " 我 宣布 .

“将军，”我宣布道。

" [dʒʌst][nɑːt][ˌem 'iː] .
" Just not me .
" 只是 不是 我 .

“只是我不行。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi]['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] ?
" Was he actually trembling ?
" 曾是 他 实际上 发抖 ?

他真的在发抖吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'sɜːrn][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But it wasn't concern about what I thought of him .
但 它 不是 忧虑 关于 什么 我 想法 的 他 .

但他并不在意我对他的看法。

['sʌmbɑːdi] ['kloʊzər] , ['meɪbi] .
Somebody closer , maybe .
某人 更近 , 或许 .

或许是离你更近的人。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Things were building up for him .
事物 是 建筑 向上 为了 他 .

他的处境越来越糟。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɔːlmoʊst][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['daɪəl]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , ['sweɪɪŋ]
He jammed his nose almost up against the glass dial surfaces , swaying
他 卡住 他的 鼻子 几乎 向上 反对 这 玻璃 拨号 表面 , 摇晃
['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] ,
gently in his cups ,
轻轻地 在 他的 杯子 ,

他几乎把鼻子贴在了玻璃表盘上，在杯子里轻轻摇晃着。

['sterɪŋ] ['slaɪtli] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æroʊd] ['nʌmbərz] .
staring slightly cross - eyed at the arrowed numbers .
凝视 轻微地 叉 - 眼睛 在 这 带箭头 数字 .

略微斜视地盯着箭头所指的数字。

" [juːl] [kən'tɪnjuː][jʊr; jər] [tests] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['mædɪsn] [sed] .
" You'll continue your tests from here , " Madison said .
" 你会 继续 你的 测试 从 这里 , " 麦迪逊 说 .

“你们将从这里继续接受测试，”麦迪逊说。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	Tell	them	they	are	going	to	die	.
"	告诉	他们	他们	是	去	到	死	.

告诉他们，他们要死了。

" [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

"	My	face	was	at	once	cool	and	damp	.
"	我的	脸	曾是	在	一次	凉爽的	和	潮湿	.

我的脸一下子变得冰凉潮湿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [gɑːspt] .

"	That's	a	tough	examination	,	"	I	gasped	.
"	那就是	一个	艰难的	考试	,	"	我	倒吸一口气	.

“这是一场很难的考试，”我喘着气说。

" [ə; eɪ][laɪ] , " ['mædɪsn] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	A	lie	,	"	Madison	told	me	.
"	一个	说谎	,	"	麦迪逊	讲述	我	.

“那是个谎言，”麦迪逊告诉我。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [æt; ət] - [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ðiː]['prɔːbləms] . "

"	The	boys	at	Psychicentre	worked	out	the	problems	.	"
"	这	男孩们	在	-	工作	出去	这	问题	.	"

“心理中心的那些小伙子们解决了这些问题。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] !

"	You	told	me	you	wanted	me	!
"	你	讲述	我	你	通缉	我	!

你曾告诉我你想要我！

" [aɪ] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .

"	I	screamed	at	him	furiously	.
"	我	尖叫	在	他	愤怒地	.

我愤怒地对他大喊大叫。

" [kən'troʊl][jʊr; jər] ['pæʃənət] , ['deɪnti] [vɔɪs] .

"	Control	your	passionate	,	dainty	voice	.
"	控制	你的	热情的	,	纤巧	嗓音	.

控制你那充满激情、娇柔的声音。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] .

You	worked	well	with	those	two	.
你	工作	出色地	和	那些	二	.

你和他们两个合作得很好。

[ðə; ðiː]['ekspɜːrts][kʊd; kəd][wɜːrk] [θruː] [juː; jʊ] ['betər] . "

The	experts	could	work	through	you	better	.	"
这	专家	可以	工作	通过	你	更好的	.	"

专家们或许能更好地通过你来解决问题。

" [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ]['reɪzər] [bleɪd] [θruː] ['mɑːrdʒərən] , " [aɪ] [sed] .

"	Right	through	me	,	like	a	razor	blade	through	margarine	,	"	I	said	.
"	正确的	通过	我	,	喜欢	一个	剃刀	刀刃	通过	人造黄油	,	"	我	说	.

“就像剃刀切开人造黄油一样，直接穿透了我，”我说。

" [its] [nɑːt] [fer] . "

"	It's	not	fair	.	"
"	它是	不是	公平的	.	"

“这不公平。”

" [noʊ] , [its] ['saɪəns] .

"	No	,	it's	science	.
"	不	,	它是	科学	.

不，这是科学。

[saɪ'kɑːlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [nɑːt][æn; ən][ɑːrt] .
Psychology **as** **a** **science** **,** **not** **an** **art** **.**
心理学 作为 一个 科学 , 不是 一个 艺术 .

心理学是一门科学，而不是一门艺术。

[dəunt] [dæm] [ˌem 'iː] — [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'ventər] , " ['mædɪsn] [kən'tɪnjuːd] .
Don't **damn** **me** **—** **I'm** **not** **the** **inventor** **,** **"** **Madison** **continued** **.**
不 该死 我 — 我是 不是 这 发明者 , " 麦迪逊 持续 .

“别怪我——我又不是发明者，”麦迪逊继续说道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] ['mɜːmɜd] , " [bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz]['ræðər][juː; jʊ]['dɪdnt]
" **I'm** **one** **of** **them** **,** **"** **I** **murmured** **,** **"** **but** **I'd** **just** **as** **rather** **you** **didn't**
" 我是 一 的 他们 , " 我 低声说道 , " 但 ID 只是 作为 相当 你 没有
[bleɪm] [ˌem 'iː] ['iːðər] .
blame **me** **either** **.**
责备 我 任何一个 .

“我也是其中之一，”我低声说，“但我宁愿你也不要责怪我。”

" ['mædɪsn] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːlzid] , ['mænɪkjʊrd] [θʌm] .
" **Madison** **punched** **the** **button** **for** **me** **with** **a** **palsied** **,** **manicured** **thumb** **.**
" 麦迪逊 拳击 这 按钮 为了 我 和 一个 麻痹症 , 修剪 拇指 .

“麦迪逊用她那患有麻痹症、修剪过指甲的大拇指帮我按下了按钮。”

" [ges] [wʌt] , - ?
" **Guess** **what** **,** **Meyverik** **?**
" 猜测 什么 , - ?

“猜猜怎么着，梅维里克？”

" [aɪ] [sed] ['vɪʃəsli] .
" **I** **said** **viciously** **.**
" 我 说 恶毒地 .

我恶狠狠地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
" **You're** **going** **to** **die** **.** **"**
" 你是 去 到 死 . "

“你死定了。”

" [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **the** **blazes** **are** **you** **babbling** **about** **?**
" 什么 这 火焰 是 你 胡说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么？

" [ðə; ði][blɑːnd] [dɑːl] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] .
" **the** **blond** **doll** **snapped** **at** **me** **from** **the** **box** **of** **the** **video** **screen** **.**
" 这 金发 玩具娃娃 啪啪 在 我 从 这 盒子 的 这 视频 屏幕 .

“视频屏幕盒子里的金发娃娃冲我吼道。”

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] [taɪpt] , [stɪf] - [bækt] ['ɪdiət] ['prɒm(p)tə] ['mædɪsn] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ][fɪst] .
I **scanned** **the** **typed** **,** **stiff** **-** **backed** **Idiot** **Prompters** **Madison** **shoved** **into** **my** **fist** **.**
我 扫描 这 打字 , 僵硬的 - 支持的 笨蛋 提示器 麦迪逊 推搡 进入 我的 拳头 .

我扫了一眼麦迪逊塞到我手里的那本打印好的、硬邦邦的《傻瓜提示器》。

" [its] — [truː] .
" **It's** **—** **true** **.**
" 它是 — 真的 .

“没错。”

[juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt][ə'laɪv] . "
You **can't** **get** **out** **alive** **.** **"**
你 不能 得到 出去 活 . "

你不可能活着出去。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

" ['hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rfɪktli] [blæŋk] .
" His face perfectly blank .
" 他的 脸 完美 空白的 .

"他的表情毫无表情。"

" ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing out of the ordinary , " I said .
" 没有什么 出去 的 这 普通的 , " 我 说 .

"一切正常,"我说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [plænd] [ðɪs] [wei] .
" They have just informed me it was planned this way .
" 他们 有 只是 知情的 我 它 曾是 计划 这 方式 .

他们刚刚告诉我，这是事先计划好的。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [raʊnd] - [trɪp] ['rɑ:kɪt] [jet] .
It wasn't possible to build a round - trip rocket yet .
它 不是 可能的 到 建造 一个 圆形的 - 旅行 火箭 然而 .

当时还无法制造往返火箭。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['fju:əl] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:rs] [ə'dʒʌstmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv]
You need a lot of fuel to make course adjustments for the curvature of
你 需要 一个 很多 的 燃料 到 制作 课程 调整 为了 这 曲率 的
[speɪs] , [soʊ] [fɔ:rθ] .
space , so forth .
空间 , 所以 前进 .

你需要大量的燃料来调整航向以适应空间曲率等等。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wɪl] [send] [bæk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔ:riən] [p'lænɪts] .
The radio will send back your reports on the Alpha Centaurian planets .
这 收音机 将要 发送 后退 你的 报告 在 这 阿尔法 半人马座 行星 .

无线电会将你关于半人马座阿尔法行星的报告传回。

[ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] [ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'pɔ:rt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Undoubtedly by all rules of probability they won't support life without a mass of
无疑 经过 全部 规则 的 可能性 他们 惯于 支持 生活 没有 一个 大量的 的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

毫无疑问，根据概率论，如果没有大量的设备，它们将无法维持生命。

[ðeɪ] ['sʌkəd] [ˌem 'i:] [tu:] , - , [aɪ] [swer] .
They suckered me too , Meyverik , I swear .
他们 被骗了 我 也 , - , 我 发誓 .

梅维里克，我发誓，他们也骗了我。

[ju:; jʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ? "
You turning back ? "
你 转弯 后退 ? "

你要回头吗?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
" No , " he said almost immediately .
" 不 , " 他 说 几乎 立即地 .

"不,"他几乎立刻说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz] , [treɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

"	I	thought	you	were	after	the	rewards	,	trained	to	get	them	.
"	我	想法	你	是	后	这	奖励	,	受过训练	到	得到	他们	.

“我以为你是为了获得奖励而训练的。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['pɑːstʃəməsli] .

You	won't	be	able	to	enjoy	them	posthumously	.
你	惯于	是	有能力的	到	享受	他们	死后	.

你死后就无法享受它们了。

" [ðə; ði]['vɪdioʊ] [blæŋkt] .

"	The	video	blanked	.
"	这	视频	空白	.

视频画面突然黑屏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

He	had	turned	off	his	camera	.
他	有	转向	离开	他的	相机	.

他关掉了相机。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " - [vɔɪs] [sed] .

"	I	guess	I	thought	so	,	"	Meyverik's	voice	said	.
"	我	猜测	我	想法	所以	,	"	-	嗓音	说	.

“我猜也是,”梅维里克的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] — [ə'loʊn] .

"	But	I	kind	of	like	it	out	here	—	alone	.
"	但	我	种类	的	喜欢	它	出去	这里	—	独自的	.

“但我还挺喜欢待在这里——一个人。”

[aɪ][laɪk]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [bæk] [ðer; ðər][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .

I	like	people	but	back	there	there's	no	one	to	touch	.
我	喜欢	人们	但	后退	那里	有	不	一	到	触碰	.

我喜欢和人交往，但那里却没有人可以接触。

[ðeɪ] ['smʌðər] [juː; jʊ]

They	smother	you
他们	窒息	你

他们让你窒息

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	you	can't	reach	them	.
但	你	不能	抵达	他们	.

但你联系不上他们。

[aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ['betər] [bæk] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] [hɪr] .

I	can't	do	anything	better	back	there	than	I	can	do	here	.
我	不能	做	任何事物	更好的	后退	那里	比	我	能	做	这里	.

我在那里能做的，并不比在这里做得更好。

" ['mædɪsn] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['slɑːpɪli] [drʌŋk] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Madison	got	a	bottle	and	he	and	I	got	sloppily	drunk	,	leaning	on	each	other	,
"	麦迪逊	得到	一个	瓶子	和	他	和	我	得到	草率地	醉	,	倾斜	在	每个	其他	,

“麦迪逊拿了一瓶酒，我和他都喝得酩酊大醉，互相倚靠着。”

['sɪŋɪŋ] ['ɪnəsntli] [əb'siːn] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

singing	innocently	obscene	songs	of	our	youth	.
歌唱	天真地	猥亵	歌曲	的	我们的	青年	.

我们年少时天真无邪地唱着那些粗俗的歌曲。

[ðə; ði] [teknɪʃənz] , [gʊd] ['gʌvərnmənt] [men] , [wɜːr; wər]['oʊpənli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	technicians	,	good	government	men	,	were	openly	disgusted	with	us	.
这	技术人员	,	好的	政府	男人	,	是	公然	厌恶	和	我们	.

这些技术人员都是优秀的政府官员，他们公开表示对我们感到厌恶。

[tuː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['kɔntæktid] - ,

Two	hours	after	we	had	contacted	Meyverik	,
二	小时	后	我们	有	联系	-	,

我们联系梅维里克两小时后，

[aɪ][left] ['mædɪsn] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] ,

I	left	Madison	snoring	on	the	desk	and	lurched	to	the	control	board	,
我	左边	麦迪逊	打鼾	在	这	桌子	和	踉跄了一下	到	这	控制	木板	,

我把还在桌子上打鼾的麦迪逊留在原地，踉跄着走向控制面板。

['bʌntʃɪŋ] [maɪ] [sɔɪld] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

bunching	my	soiled	shirt	at	the	throat	with	my	hand	.
成束	我的	脏的	衬衫	在	这	喉	和	我的	手	.

我用手把脏衬衫拢在领口处。

[aɪ] [kɔːld] ['dʒɑːnsən] .

I	called	Johnson	.
我	称为	约翰逊	.

我给约翰逊打了电话。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['dʒɑːnsən] .

"	Going	to	die	,	Johnson	.
"	去	到	死	,	约翰逊	.

"约翰逊，你死定了。"

[trikt] [juː; jʊ] .

Tricked	you	.
被骗了	你	.

我骗了你。

[kɑːnt] [get] [bæk] , ['dʒɑːnsən] .

Can't	get	back	,	Johnson	.
不能	得到	后退	,	约翰逊	.

回不去了，约翰逊。

[nɑːt]['evər] .

Not	ever	.
不是	曾经	.

绝不。

[noʊ]['fjuːəl] .

No	fuel	.
不	燃料	.

没有燃料了。

[hɑː] , [juː; jʊ][kɑːnt]['evər][goʊ][hoʊm] [ə'gen] , ['dʒɑːnsən] .

Ha	,	you	can't	ever	go	home	again	,	Johnson	.
哈	,	你	不能	曾经	去	家	再次	,	约翰逊	.

哈哈，约翰逊，你再也回不了家了。

[laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['rʌni] - [noʊzd]['lɪt(ə)l]['poʊət] ?

Like	that	,	you	damned	runny	-	nosed	little	poet	?
喜欢	那	,	你	该死的	流质	-	鼻子	小的	诗人	?

就这样，你这该死的流鼻涕的小诗人?

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wɜːrkt] ['wiːkli] .

"	His	dark	face	worked	weakly	.
"	他的	黑暗的	脸	工作	弱	.

他黝黑的脸上无力地浮现出表情。

[hɑ:] , [hi:; hi] [ʃʊr] [æz; əz] [ˌθʌndə'reiʃən] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Ha	,	he	sure	as	thunderation	didn't	like	it	.
哈	,	他	当然	作为	雷鸣	没有	喜欢	它	.

哈，他肯定非常不喜欢这样。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blʌdi] ['di:teɪlz][ænd; ənd][aɪ] [fed] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	asked	for	the	bloody	details	and	I	fed	them	to	him	.
他	问	为了	这	血腥	细节	和	我	美联储	他们	到	他	.

他追问了所有细节，我就全都告诉了他。

" ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Turning	back	,	aren't	you	?
"	转弯	后退	,	不是	你	?

"你要回头了吗？"

" [aɪ] [dʒɪəd] .

"	I	jeered	.
"	我	嘲笑	.

我嘲笑道。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

"	I	just	wanted	a	place	and	a	time	for	thinking	,	"	he	said	across	the
"	我	只是	通缉	一个	地方	和	一个	时间	为了	思维	,	"	他	说	穿过	这

['soʊlər] ['sɪstəm] .

Solar	System	.
太阳的	系统	.

"我只是想要一个思考的地方和时间，"他跨越太阳系说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [daɪ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] [ɪn] [deθ] . "

"	But	I'll	die	and	I	don't	know	if	you	can	dream	in	death	.	"
"	但	患病的	死	和	我	不	知道	如果	你	能	梦	在	死亡	.	"

"但我终将死去，我不知道死后是否还能做梦。"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [sniəd] .

"	Just	what	I	thought	,	"	I	sneered	.
"	只是	什么	我	想法	,	"	我	冷笑	.

"果然不出我所料，"我冷笑道。

" [aɪm][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	not	turning	back	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	不是	转弯	后退	,	"	他	说	缓慢地	.

"我不会回头，"他缓缓说道。

" ['pi:p(ə)l] [ni:d] [ˌem 'i:] .

"	People	need	me	.
"	人们	需要	我	.

人们需要我。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] .

I've	got	a	job	to	do	.
我已经	得到	一个	工作	到	做	.

我还有工作要做。

['hævnt] [aɪ] ?

Haven't	I	?
还没有	我	?

难道不是吗?

['hævnt] [aɪ] ? "

Haven't	I	?	"
还没有	我	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	I	screamed	at	him	.
"	不	,	"	我	尖叫	在	他	.

“不！”我朝他吼道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst]['juːzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] .

"	You're	just	using	that	as	an	excuse	to	kill	yourself	.
"	你是	只是	使用	那	作为	一个	原谅	到	杀	你自己	.

你只是以此为借口自杀而已。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt] [wiːk] !

Don't	try	to	tell	me	you're	not	weak	!
不	尝试	到	告诉	我	你是	不是	虚弱的	!

别跟我说你不软弱!

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [strɔːŋ] !

Don't	you	try	to	make	me	think	you're	strong	!
不	你	尝试	到	制作	我	思考	你是	强的	!

别想让我觉得你很强大!

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːnsən] , [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Hear	me	,	Johnson	,	hear	me	?
听到	我	,	约翰逊	,	听到	我	?

约翰逊，你听我说，你听我说?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	But	he	couldn't	hear	me	.
"	但	他	不能	听到	我	.

但他听不见我说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tekniʃənz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['kɑːntækt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [læst]

One	of	the	government	technicians	had	broken	the	contact	before	that	last
一	的	这	政府	技术人员	有	破碎的	这	接触	前	那	最后的

[spɜːrt] .

spurt	.
喷	.

在最后一次喷射之前，一名政府技术人员断开了连接。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , " ['mædɪsn] [sed] , ['pɔɪŋ] ['fʌzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	This	is	good	,	"	Madison	said	,	pawing	fuzzily	at	his	pocket	.
"	这	是	好的	,	"	麦迪逊	说	,	爪子	模糊地	在	他的	口袋	.

“这很好，”麦迪逊说着，毛茸茸地摸了摸自己的口袋。

" ['riːəli] — [gʊd] .

"	Really	—	good	.
"	真的	—	好的	.

“真的很好。”

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - ['wɑːblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [rɪst] .

"	I	studied	the	three	or	four	watchdials	wobbling	up	and	down	my	elongated	wrist	.
"	我	研究	这	三	或者	四	-	摇晃	向上	和	向下	我的	细长的	手腕	.

我仔细观察着在我修长的手腕上上下晃动的三四个表盘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnraɪz] .

They	seemed	to	say	it	was	almost	sunrise	.
他们	似乎	到	说	它	曾是	几乎	日出	.

他们似乎在说天快亮了。

[aɪ] [lɪəd] [æt; ət] ['mædɪsn] .

I	leered	at	Madison	.
我	斜视	在	麦迪逊	.

我色眯眯地盯着麦迪逊。

" [jeə] , [jeə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Yeah , yeah , what is it ?
" 是的 , 是的 , 什么 是 它 ?

“是啊，是啊，到底是什么？”

[hʌ] , [hʌ] ?
Huh , huh ?
嗯 , 嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [kɑːrd][ˈɪntuː][maɪ][læks][ˈfɪŋgərz] .
" He shoved a crumpled card into my lax fingers .
" 他 推搡 一个 皱巴巴的 卡片 进入 我的 松散 手指 .

他把一张皱巴巴的卡片塞进我松弛的手指间。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [tel] [ðem; ðəm] — "
" Now , " he said , " now tell them — "
" 现在 , " 他 说 , " 现在 告诉 他们 — "

“现在，”他说，“现在告诉他们——”

" [jeə] , [jeə] . "
" Yeah , yeah . "
" 是的 , 是的 . "

“是啊是啊。”

" [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
" Tell them the whole thing is useless .
" 告诉 他们 这 所有的 事物 是 无用 .

告诉他们这一切都是徒劳的。

" [maɪ] [ˈstʌmək] [retʃ] [ˈdraɪli] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊbər] [pɪlz] [tuː; tə] [dʌst] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈʌlsəreɪtɪŋ] [wɔːlz] .
" My stomach retched drily , grinding the sober pills to dust between its ulcerating walls .
" 我的 胃 令人作呕 干巴巴地 , 研磨 这 清醒 药片 到 灰尘 之间 它是 溃疡性 墙壁 .

“我的胃干呕起来，胃里溃疡的胃壁将清醒药片碾成了粉末。”

" - , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈvɪdioʊ] [tuːb] , " [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" Meyverik , " I said to the empty video tube , " they made a mistake .
" - , " 我 说 到 这 空的 视频 管子 , " 他们 制成 一个 错误 .

“梅维里克，”我对空荡荡的显像管说，“他们犯了个错误。”

[ðeɪ] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ˈkɜːrvətʃər] .
They underestimated curvature .
他们 低估 曲率 .

他们低估了曲率。

[juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] [ˈælfə] [sɛnˈtɑːri] .
You can't reach Alpha Centauri .
你 不能 抵达 阿尔法 半人马座 .

你无法到达半人马座阿尔法星。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] .
You can't correct enough .
你 不能 正确的 足够的 .

你永远也无法纠正得足够好。

[friː] [speɪs] [ɪz][ɔːl] [juːl] [hɪt] .
Free space is all you'll hit .
自由的 空间 是 全部 你会 打 .

你只会撞到空地。

['evər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [hoʊm] .
You may as well come home .
你 可能 作为 出色地 来 家 .

你还是回家吧。

" [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
" The soft voice came out of nowhere , from nothing .
" 这 柔软的 嗓音 来了 出去 的 无处 , 从 没有什么 .

"那柔和的声音仿佛凭空出现，毫无预兆。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I don't want to come back .
" 我 不 想 到 来 后退 .

"我不想回来。"

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I like it here .
我 喜欢 它 这里 .

我喜欢这里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
This is what I've always been trying to get and I never knew it .
这 是 什么 我已经 总是 到过 尝试 到 得到 和 我 绝不 知道 它 .

这正是我一直以来努力想要得到的，而我之前却从未意识到这一点。

" ['mædɪsn] [græbd] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [prɔːŋd] ['fɪŋgərz] .
" Madison grabbed my arm with pronged fingers .
" 麦迪逊 抓住 我的 手臂 和 叉状的 手指 .

麦迪逊用分叉的手指抓住了我的胳膊。

" [ʃʌt] [ʌp] , [dɑːk] .
" Shut up , Doc .
" 关闭 向上 , 医生 .

"闭嘴，医生。"

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . "
That's just the way the government wants him to be . "
那就是 只是 这 方式 这 政府 想要 他 到 是 . "

"这正是政府希望他成为的样子。"

" ['dʒɑːnsən] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , " [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Johnson , " I said to the creased face in the screen , " they made a mistake .
" 约翰逊 , " 我 说 到 这 褶皱 脸 在 这 屏幕 , " 他们 制成 一个 错误 .

"约翰逊，"我对屏幕上那张布满皱纹的脸说，"他们犯了个错误。"

[ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['kɜːrvətʃər] .
They underestimated curvature .
他们 低估 曲率 .

他们低估了曲率。

[juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .
You can't reach Alpha Centauri .
你 不能 抵达 阿尔法 半人马座 .

你无法到达半人马座阿尔法星。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .
You can't correct enough .
你 不能 正确的 足够的 .

你永远也无法纠正得足够好。

[friː] [speɪs] [ɪz][ɔːl] [juːl] [hɪt] .
Free space is all you'll hit .
自由的 空间 是 全部 你会 打 .

你只会撞到空地。

['evər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] — [bæk] .
You may as well come — back .
你 可能 作为 出色地 来 — 后退 .

你最好还是回来吧。

" ['dʒɑːnsən] [said] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [breθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] .
" Johnson sighed , a whisper of breath across the miles .
" 约翰逊 叹了口气 , 一个 耳语 的 气息 穿过 这 英里 .

约翰逊叹了口气，轻柔的呼吸声传遍了千里之外。

" [aɪl] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
" I'll keep going .
" 患病的 保持 去 .

我会继续努力。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][aʊt] [bɪ'fɔːr] .
No one has ever been so far out before .
不 一 有 曾经 到过 所以 远的 出去 前 .

以前从来没有人到过这么远的地方。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .
I can report valuable things .
我 能 报告 有价值的 事物 .

我可以汇报有价值的信息。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
" I stood there .
" 我 站立 那里 .

我站在那里。

[ðə; ði] ['teksbʊks] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌskjələr] ['efərt] [tuː; tə] [fraʊn] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə]
The textbooks report it takes muscular effort to frown , more so than to
[smaɪl] .
smile .
这 教科书 报告 它 需要 肌肉发达的 努力 到 皱眉 , 更多的 所以 比 到
微笑 .

教科书指出，皱眉比微笑更需要肌肉用力。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [wɪ'ðaʊt]
But my face seemed to flow into the lines of pain so hard it ached without
['eni] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .
any effort of my will .
但 我的 脸 似乎 到 流动 进入 这 线条 的 疼痛 所以 难的 它 疼痛 没有
任何 努力 的 我的 将要 .

但我的脸似乎不由自主地被痛苦的线条所笼罩，即使我没有任何意志力，疼痛也难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][tuː; tə] [smaɪl] .
And I knew it would hurt to smile .
和 我 知道 它 会 伤害 到 微笑 .

我知道笑出来会很痛苦。

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] , " ['mædɪsn] [sed] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

"	They	passed	the	final	test	,	"	Madison	said	at	my	side	.
"	他们	通过了	这	最终的	测试	,	"	麦迪逊	说	在	我的	边	.

“他们通过了最终测试，”麦迪逊在我身边说道。

" [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][test] .

"	Tell	them	it	was	a	test	.
"	告诉	他们	它	曾是	一个	测试	.

“告诉他们这是一次测试。”

" [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	would	do	it	for	him	.
"	我	会	做	它	为了	他	.

“我会为他这么做。”

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	didn't	need	to	do	it	for	myself	.
我	没有	需要	到	做	它	为了	我	.

我不需要为了自己去做这件事。

[aɪ] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][bəuθ] ['tʃænlz] .

I	motioned	the	technician	to	open	both	channels	.
我	示意	这	技术员	到	打开	两个都	频道	.

我示意技术人员打开两个通道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	The	ship	you	are	in	,	"	I	said	,	with	no	need	to	tell	them	of	each	other
"	这	船	你	是	在	,	"	我	说	,	和	不	需要	到	告诉	他们	的	每个	其他

,

,

,

“你们所在的船，”我说，无需向他们介绍彼此。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

"	is	not	the	real	Evening	Star	.
"	是	不是	这	真实的	晚上	星星	.

“这不是真正的《晚星报》。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

It	will	not	take	you	to	the	stars	.
它	将要	不是	拿	你	到	这	明星	.

它不会带你到达星辰。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][test][tuː; tə]['kredɪt][jʊr; jər] ['fɪtnəs] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntər'stelər]

This	has	been	only	a	test	to	credit	your	fitness	to	pilot	the	real	interstellar
这	有	到过	仅有的	一个	测试	到	信用	你的	健康	到	飞行员	这	真实的	星际穿越

[krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

craft	of	the	Star	Project	.
工艺	的	这	星星	项目	.

这只是对你是否具备驾驶星际计划真正星际飞船的资格的一次测试。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] ['sætəlaɪt] .

You	must	return	to	the	Lunar	Satellite	.
你	必须	返回	到	这	月球	卫星	.

你必须返回月球卫星。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər] .

This	is	a	direct	order	.
这	是	一个	直接的	命令	.

这是直接下达的命令。

" [ðə; ði] [tuː] [skriːnz] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
" The two screens remained blank .
" 这 二 屏幕 剩余 空白的 .

两个屏幕始终一片空白。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪndləs] ['saɪləns][ʌv; əv] [speɪs] ['ekəud] ['oʊvər]['dʒɑːnsənz] ['tʃæn(ə)l] ,
Only the windless silence of space echoed over Johnson's channel ,
仅有的 这 无风 沉默 的 空间 回声 超过 强生 渠道 ,

只有太空无风的寂静回荡在约翰逊海峡上空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪps] ['leɪtər] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [læf] [frʌm; frəm]
but the tapes later proved that I actually did hear a whispered laugh from
但 这 磁带 之后 已证实 那 我 实际上 做过 听到 一个 低声说道 笑 从
-
.
Meyverik .
-
.

但后来的录音证明，我确实听到了梅维里克低声的笑声。

[aɪ] [feɪst] ['mædɪsn] .
I faced Madison .
我 面对 麦迪逊 .

我面对的是麦迪逊。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
" They won't come back .
" 他们 惯于 来 后退 .

他们不会回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['eni] [test] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm]
They could have passed any test except the fact that what we put them
他们 可以 有 通过了 任何 测试 除了 这 事实 那 什么 我们 放 他们
[θruː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][test] .
through was only a test .
通过 曾是 仅有的 一个 测试 .

他们本可以通过任何考验，除了我们让他们经历的仅仅是一次考验。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
For their own reasons , they will keep going .
为了 他们的 自己的 原因 , 他们 将要 保持 去 .

出于各自的原因，他们会继续前进。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
As far as they can .
作为 远的 作为 他们 能 .

尽其所能。

" ['mædɪsn] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Madison took out his notebook and seemed to look for vital information .
" 麦迪逊 采取 出去 他的 笔记本 和 似乎 到 看 为了 必不可少的 信息 .

麦迪逊拿出笔记本，似乎在寻找重要信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [krækt] [ðə; ði] ['kʌvər] .
Except that he never cracked the cover .
除了 那 他 绝不 裂纹 这 覆盖 .

但他始终没有打开封面。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt][get][ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , we can't get them back if they won't come , " he said .
" 的 课程 , 我们 不能 得到 他们 后退 如果 他们 惯于 来 , " 他 说 .

"当然，如果他们不来，我们就没办法把他们带回来，"他说。

" [ɪf] [ˌsaɪbər'netɪk] [rɪ'moʊt] ['fʌŋkʃənd] [ˌɑːpə'reɪʃənəli] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	If	cybernetic	remotes	functioned	operationally	at	this	distance	we	wouldn't	have
"	如果	控制论	遥控器	功能正常	运营方面	在	这	距离	我们	不会	有

[tuː; tə] [send] [men] [æt; ət] [ɔːl] .

to	send	men	at	all	.
到	发送	男人	在	全部	.

"如果远程遥控技术能够在这种距离上有效运作，我们就根本不需要派人去了。"

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['edʒwaɪz] , ['spekjələtɪvli] .

"	He	replaced	the	pocket	secretary	and	looked	at	me	edgewise	,	speculatively	.
"	他	替换	这	口袋	秘书	和	看起来	在	我	边缘	,	推测性地	.

他把袖珍秘书换了下来，斜眼看着我，若有所思。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

I	touched	his	arm	.
我	感动	他的	手臂	.

我碰了碰他的手臂。

" [lets] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	find	another	bottle	,	"	I	said	.
"	我们来吧	寻找	其他	瓶子	,	"	我	说	.

"我们再找一瓶吧，"我说。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .

He	stepped	back	.
他	步	后退	.

他后退了一步。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	You	found	them	.
"	你	成立	他们	.

你找到他们了。

[juː; jʊ] ['testɪd] [ðem; ðəm] .

You	tested	them	.
你	测试	他们	.

你测试过它们。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] .

You	killed	them	.
你	被杀	他们	.

你杀了他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	And	the	government	man	walked	away	and	left	me	standing	with	a
"	和	这	政府	男人	步行	离开	和	左边	我	常设	和	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

"然后那个政府官员就走了，留下我和一个杀人犯站在一起。"

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

You	see	it	now	,	don't	you	,	General	?
你	看	它	现在	,	不	你	,	一般的	?

现在你明白了吧，将军?

[wʌt] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ɪz] [gɪlt] .

What	I'm	carrying	around	on	my	back	is	guilt	.
什么	我是	携带	大约	在	我的	后退	是	有罪	.

我背负着沉重的罪恶感。

[nɑːt] [gɪlt] [kəm'pleks] , [nɑːt] [gɪlt] [fɪk'seɪʃn] , [dʒʌst] [pleɪn] [oʊld] ['eɪbəl] - [keɪn] [gɪlt] .

Not	guilt	complex	,	not	guilt	fixation	,	just	plain	old	Abel	-	Cain	guilt	.
不是	有罪	复杂的	,	不是	有罪	固定	,	只是	清楚的	老的	亚伯	-	该隐	有罪	.

不是内疚情结，也不是内疚执念，只是单纯的亚伯该隐式的内疚。

[ɪn] [ðɪs] [naɪs] , [wel] - ['ɔːrdərd] [eɪdʒ] [aɪm] [ə; eɪ] ['kɪlər] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

In	this	nice	,	well	-	ordered	age	I'm	a	killer	and	everybody	knows	it	.
在	这	好的	,	出色地	-	订购	年龄	我是	一个	杀手	和	大家	知道	它	.

在这个美好有序的时代，我是个杀手，人尽皆知。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] , ['dʒen(ə)rəl] .

You	see	our	mistake	,	General	.
你	看	我们的	错误	,	一般的	.

将军，您看出我们的错误了。

[wiː; wi] [sent] [men] [wɪð; wɪθ] ['veriəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

We	sent	men	with	variable	amounts	of	loneliness	.
我们	发送	男人	和	多变的	金额	的	孤独	.

我们派出了不同程度孤独感的人。

[ðiːz] [ə'maʊnts] [kʊd; kəd] ['ɔːltər] .

These	amounts	could	alter	.
这些	金额	可以	改变	.

这些金额可能会有所变动。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	now	we	have	a	golden	opportunity	.
但	现在	我们	有	一个	金的	机会	.

但现在我们迎来了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Evening	Star	is	waiting	and	I	have	found	for	you	a	man	with	the
这	晚上	星星	是	等待	和	我	有	成立	为了	你	一个	男人	和	这

[truː] ['meʒər] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

true	measure	of	loneliness	.
真的	措施	的	孤独	.

晚星正在等待，我已经为你找到了一个真正懂得孤独的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] ['eni] [les] ['loʊnli] .

It	is	impossible	for	this	man	to	become	any	more	or	any	less	lonely	.
它	是	不可能的	为了	这	男人	到	变得	任何	更多的	或者	任何	较少的	孤独	.

这个人不可能变得更孤独，也不可能不再孤独。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɑːsəb(ə)l] ['loʊnlinəs] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .

It	isn't	the	Ultimate	Possible	Loneliness	,	understand	that	,	General	.
它	不是	这	最终的	可能的	孤独	,	理解	那	,	一般的	.

将军，请明白，这不是极致的孤独。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θriː] ,

It's	just	that	by	himself	or	with	others	he	is	always	in	a	crowd	of	three	,
它是	只是	那	经过	他自己	或者	和	其他的	他	是	总是	在	一个	人群	的	三	,

只是无论他独自一人还是与他人在一起，他总是身处三人小团体之中。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

no	more	,	no	less	.
不	更多的	,	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤独者的尺度(Measure for a Loner)
第2/2页

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The **interstellar** **ship** **is** **waiting** **.**
这 星际穿越 船 是 等待 .

星际飞船正在等待。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['loʊnliər][mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
So **tell** **me** **,** **General** **,** **have** **you** **ever** **seen** **a** **lonelier** **man** **than** **me** **,**
所以 告诉 我 , 一般的 , 有 你 曾经 已见 一个 更孤独 男人 比 我 ,

将军，请问您见过比我更孤独的人吗?

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θɔːrn] ?
your **humble** **servitor** **,** **Dr** **.** **Thorn** **?**
你的 谦逊的 仆人 , 博士 . 刺 ?

您卑微的仆人，索恩博士?

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I** **mean** **it** **.**
不 , 我 意思是 它 .

不，我是认真的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have **you** **?**
有 你 ?

你?

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Science** **Fiction** **Stories** **March** **1959** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神